



# Administration communale de Boevange/Attert

## Gemengeblatt



- 1** \_\_\_\_\_ E Bléck op d'Administratioun
- 2** \_\_\_\_\_ Allgemenges – Informations générales
- 10** \_\_\_\_\_ De Gemengerot – Le conseil communal
- 22** \_\_\_\_\_ Vun eise Veräiner aus der Gemeng
- 45** \_\_\_\_\_ Wat war lass an der Gemeng?
- 49** \_\_\_\_\_ Historia
- 55** \_\_\_\_\_ Wat ass lass an der Gemeng?
- 59** \_\_\_\_\_ D'Gemeng huet gratuléiert
- 60** \_\_\_\_\_ D'Gemeng gratuléiert



# Administration communale de Boevange/Attert

Coin rue de l'Attert/rue de Helpert • L-8710 Boevange/Attert  
Tél. 23 63 01 32 • Fax: 23 63 95 24 • [www.boevange-attert.lu](http://www.boevange-attert.lu)

## Collège des bourgmestre et échevins

MANGEN Paul, bourgmestre, an Uerbech no 35  
L- 7418 Buschdorf  
MATHEKOWITSCH Jean-Claude, échevin, am Lëtschert no 1,  
L-8711 Boevange/Attert  
STREICHER-SCHINTGEN Félicie, échevin, am Eck no 17  
L-7416 Brouch

## Conseil communal

BERG Benoît, rue du Moulin no 20B, L-7417 Brouch  
CONRAD Frank, an Uerbech no 43, L-7418 Buschdorf  
GENGLER-VALMORBIDA Laurence, route d'Arlon no 55A,  
L-7415 Brouch  
GIERES-DEITZ Sylvie, am Moul no 34, L-7418 Buschdorf  
HAMEL Marc, op d'Héicht no 1, L-7417 Brouch  
NOESEN Henri, am Moul no 16, L-7418 Buschdorf

## Secrétariat communal

BAUSCH Henri, secrétaire communal  
(ouverture bureau le matin des jours ouvrables de 8.30 – 12.00)  
☎ 23 63 01 32 - 21, FAX: 23 63 01 32 31  
E-mail: [henri.bausch@boevange-attert.lu](mailto:henri.bausch@boevange-attert.lu)  
SCHEIDWEILER Jeff, rédacteur  
E-mail : [jeff.scheidweiler@boevange-attert.lu](mailto:jeff.scheidweiler@boevange-attert.lu)  
☎ 23 63 01 32 - 24, FAX: 23 63 95 24

## Bureau de la population

GROHS Christina, expéditionnaire  
☎ 23 63 01 32 -22, FAX: 23 63 95 24  
Ouverture des bureaux :  
lundi de 13.00 à 17.00 h. mercredi de 13.00 à 18.30 h.  
mardi, jeudi et vendredi de 8.30 à 11.30 h.  
E-mail : [christina.grohs@boevange-attert.lu](mailto:christina.grohs@boevange-attert.lu)

## Recette communale

DEVAQUET Luc, receveur communal  
☎ 23 63 01 32 - 23, FAX: 23 63 95 24  
Ouverture des bureaux :  
lundi et mercredi de 13.00 à 17.00 h.  
mardi, jeudi et vendredi de 8.30 à 11.30 h.  
E-mail: [luc.devaquet@boevange-attert.lu](mailto:luc.devaquet@boevange-attert.lu)

## Service technique communal

(Centre Atert, 77, rue de Helpert L-8710 Boevange/Attert)  
ROLLINGER Steve, préposé de service,  
☎ 23 63 80 71 ; FAX: 26 61 01 13 ;  
GSM. 691 403 167 ; GSM 621 671 478 ;  
[servitech.boevange@pt.lu](mailto:servitech.boevange@pt.lu)

## Enseignement

Ecole primaire et jardin d'enfants, Centre Culturel Lëtschert,  
L-8711 Boevange/Attert,  
☎ 23 63 06 58, FAX: 26 61 06 58

Ecole primaire et jardin d'enfants, route d'Arlon no 61a,  
L-7415 Brouch, ☎ 23 63 06 69, FAX: 23 63 86 86

Ecole primaire « Määschhaff », am Moul no 1, L-7418 Buschdorf,  
☎ 23 63 93 21, FAX: 26 61 07 21 – Cycle 2

Education précoce „a Kanesch“, am Moul no 2,  
☎ 26 61 08 88, FAX : 26 61 07 72

Jardin d'enfants « a Kanesch », am Moul no 2, L-7418 Buschdorf,  
☎ 26 61 07 71, FAX : 26 61 07 72

MAISON RELAIS, Helperterwee no 2, L-7418 Buschdorf, Char-  
gée de direction Nadine FRISING – ☎ 23 63 93 19,  
GSM 621 37 46 83, Fax : 26 61 07 93

## Eaux et Forêts

BESENIUS Claude, préposé-forestier, 4, Place Centrale,  
L- 8706 Useldange  
☎ 26 61 08 92, FAX : 26 61 09 12, GSM 621 202 106  
E-mail : [claud.besenius@ef.etat.lu](mailto:claud.besenius@ef.etat.lu)

## Service d'incendie

(Centre Atert, 77, rue de Helpert L-8710 Boevange/A.)  
☎ 23 63 82 43, FAX: 26 61 01 15

## Services spéciaux

PRESBYTERE Brouch: curé Abbé Joël SANTER,  
route d'Arlon no 61 L-7415 Brouch  
☎ 26 61 04 03, Fax: 26 61 09 03;  
Secrétariat interparoissial du Helpert, ☎ 83 50 03-95,  
Fax: 26 88 74 98, Email: [parverband-helpert@pt.lu](mailto:parverband-helpert@pt.lu) ,  
6, route de Mersch, L-7780 Bissen ;  
Office Social Mersch, ☎ 26 32 58-1, Fax: 26 32 58 33,  
Email: [info@osmersch.lu](mailto:info@osmersch.lu), 35, rue de la Gare, L-7535 Mersch ;

SECHER DOHEEM – Service TELE-ALARME,  
26, rue J. F. Kennedy, L-7327 Steinsel,  
☎ 26 32 66, Fax : 26 32 66-8209

MAINTIEN A DOMICILE ☎ 34 13 13

UELZECHTDALL – Club senior, L- 7374 Bofferdange,  
☎ 26 33 64-1

PROTECTION CIVILE, URGENCES: ☎ 112

POLICE GRAND-DUCALE L-9154 Grosbous, ☎ 24493-200

POLICE –URGENCE : ☎ 113

OFFICE SOCIAL, 35, rue de la Gare, L-7535 Mersch:  
Mme. Anne Krier, assistante d'hygiène sociale  
☎ 26 32 58 -1 ; fax : 26 32 58-33 ; [info@osmersch.lu](mailto:info@osmersch.lu);

CENTRE MEDICO-SOCIAL,  
74, Grand-Rue, L-8510 Redange/Attert) -  
☎ 23 62 16 28

Madame Sarah CLEMENS, assistante sociale

Madame Laurence CRESPIEN, infirmière en pédiatrie

## SuperDrecksKëscht fir Betriber

### SuperDrecksKëscht fir Betriber®

Zone Industrielle Piret  
L-7737 Colmar-Berg  
Tel : 488216-1  
Fax: 488216-244  
www.superdreckskescht.lu  
info@superdreckskescht.lu

SuperDrecksKëscht®  
fir Betriber



Eng Alloum zum Ministère  
fir natürléig Erbschutz  
an Infrastrukturen  
mat der Chambre des Miniers  
an der Chambre de Commerce

Kundennr: 001364  
Nacecode: 84.112  
Datum: 07.09.2016  
Vertragsbeginn: 15.06.2016



Commune de Boevange/Attert

z. Hd. Herr Bausch  
coin rue de Attert rue de Helpert  
L- 8710 Boevange/Attert

### Bilanz der über die SuperDrecksKëscht® fir Betriber abgewickelten Stoffe

CED2 Produkt	aktuelles Jahr		Vorjahr		Vergleich zum Vorjahr
	01.08.2016 - 31.08.2016	01.01.2016 - 31.08.2016	01.08.2015 - 31.08.2015	01.01.2015 - 31.08.2015	
200135 Elektrogeräte (Grossgeräte)	0,00	88,00 Kg	0,00	111,00 Kg	-20,72%
200135 Elektrogeräte (Haushaltskleingeräte)	516,00	1724,00 Kg	646,00	1745,00 Kg	-1,20%
200135 Elektrogeräte (Monitore, Fernseher)	0,00	876,00 Kg	221,00	734,00 Kg	19,35%

Mit freundlichen Grüßen  
Cheryl Klemens

CK

## de Päiperlek vum Mount Oktober – le papillon du mois d'octobre



De Päiperlek vum Mount Oktober

Méier unben  
www.sicona.lu

### Kleng Perlmutterfalter (Issoria lathonia, Kleiner Perlmutterfalter)

Der Kleine Perlmutterfalter ist eine äußerst scheue Art, die in ganz Europa verbreitet ist. Er gilt als Wanderfalter und ist somit ein begabter Flieger. Den Namen verdankt er den auffallenden hell-silbrigen Flecken an der Flügelunterseite.



#### Aussehen

Das Aussehen des Weibchen und des Männchen des Kleinen Perlmutterfalters unterscheiden sich nicht signifikant. Beide besitzen die für die meisten Perlmutterfalter typische orangebraune Flügeloberseite mit einem für die Art charakteristischen Muster aus schwarzen Flecken. Die Flügelunterseite ist ebenfalls orangebraun, zeichnet sich jedoch durch die namensgebenden hellen schimmernden Flecken aus. Die Spannweite der Flügel erreicht bis zu 4,5 cm.

#### Lebensweise



Der Kleine Perlmutterfalter erscheint in mehreren Generationen, wobei die erste eher individuenarm ist. Erst ab der 2. und 3. Generation im Juli und September zeigen sich zahlreiche und gut entwickelte Tiere. Die typischen Nektarpflanzen dieser Schmetterlingsart sind die Wiesenlockenblume und der viel besuchte Rot-Klee. Erstaunlich ist, dass der Kleine Perlmutterfalter ebenfalls bei Blütenbesuchen der Eiablagepflanzen beobachtet wurde, was bei sonst keinem anderen Falter bekannt ist. Denn die Eier werden an verschiedenen Veichenarten sowie Stiefmütterchen abgelegt, wobei das Acker-Stiefmütterchen bevorzugt wird.

#### Vorkommen

Wenn die Temperaturen zu kalt werden, fühlt sich der Kleine Perlmutterfalter, der eine wärmeliebende Art ist, nicht mehr wohl. Geeignete Lebensräume findet er in offenen Landschaftstypen wie Feldfluren. Der Schmetterling ist an Kulturlandschaften angepasst; er ist typischerweise auf abgeernteten Getreidefeldern und Gärten in Siedlungsbereichen oder Ruderalflächen. In Siedlungsbereichen oder Gärten fühlt er sich jedoch auch wohl. Sein Vorkommen steht allerdings unter der Voraussetzung, dass ebenfalls die genannten Eiablagepflanzen vorzufinden sind. Oft ist das Männchen mit halbgeöffneten Flügel auf windgeschützten Feldwegen zu finden, von wo aus es anderen Faltern nachjagt.



#### Gefährdung

Unter den Perlmutterfallern ist der Kleine Perlmutterfalter noch eine der häufigsten Arten, dennoch ist er sehr selten und in Luxemburg auf der Roten Liste als gefährdet eingestuft.

Gefährdet ist er hauptsächlich wegen dem Umbruch der Getreidefelder unmittelbar nach der Ernte, denn damit fehlen dem Falter die Pflanzen zur Eiablage. Als Schutzmaßnahmen können nach der Ernte Randstreifen mit dem Acker-Stiefmütterchen gesichert werden.

Steckbrief Kleng Perlmutterfalter	
Flügelspannweite	3,5 - 4,5 cm (Weibchen) bis 4,0 bis 4,5 cm (Männchen)
Lebensraum	offene Landschaftstypen wie abgeerntete Getreidefelder oder Feldfluren
Flugzeit	Ende Juli bis Mitte September
Wirtspflanzen	Acker-Stiefmütterchen
Wirtspflanzung	Acker-Stiefmütterchen, Wiesenlockenblume und Rot-Klee
Gefährdung	In Luxemburg gefährdet





**Le papillon du mois d'octobre**

**Petit nacré**  
(*Issoria lathonia*, Kleiner Perlmutterfalter)

Plus sur [www.siconalu.lu](http://www.siconalu.lu)



Largement répandu dans toute l'Europe, le Petit nacré appartient à une espèce qui est de nature très timide. C'est un papillon migrateur, voyageur, et donc habile et talentueux dans son vol. Son nom lui fut donné en raison des taches voyantes qu'il porte en-dessous de ses ailes, qui sont d'aspect argenté clair.

**Apparence**

Le mâle et la femelle du Petit nacré ne se distinguent guère de manière significative. Tous les deux déploient des ailes de couleur orange à brune, typique de la plupart des papillons nacrés, au motif composé de taches noires si caractéristique de l'espèce. Le dessous des ailes du Petit nacré est également de cette couleur orange-brune, mais se distingue, lui, par les taches claires, brillantes, qui lui ont valu son nom. L'envergure des ailes atteint jusqu'à 4,5 cm.

**Mode de vie**



Le Petit nacré vole en plusieurs générations, la première n'engendrant qu'une petite population. Mais, à partir de la 2<sup>ème</sup> et de la 3<sup>ème</sup> génération, la descendance - en juillet et en septembre - est nombreuse et bien développée. Centaurée jacée et tréfle rouge (plante de prédilection) s'appellent les plantes nectarifères que le Petit nacré privilégie typiquement. Le fait que le Petit nacré s'approvisionne aussi en nectar sur les plantes sur lesquelles il dépose ses oeufs, est plutôt étonnant car non pratiqué par les autres espèces de papillons. Les oeufs sont déposés aux différentes variétés de violettes et aux pensées, la pensée des champs étant la fleur favorite.

**Habitat**

Dès que les températures baissent, le Petit nacré, qui est une espèce qui aime les températures plus chaudes, ne se sent plus à l'aise. Les milieux ouverts comme les champs comptent parmi les habitats adaptés à son espèce. C'est un papillon qui sait se conformer aux paysages culturels, ce qui fait que nous le retrouvons typiquement sur les champs de blé fauchés et sur les champs d'avoine, ainsi que sur les sentiers ruraux sableux et argileux, les talus ou les espaces rudéraux. Mais le Petit nacré vit également dans les zones urbanisées ou dans les jardins. Toujours sous la condition que l'habitat renferme aussi ses plantes préférées pour la ponte des oeufs. Souvent, le mâle peut être observé en voletant, les ailes à moitié ouvertes, à travers les sentiers ruraux qui se trouvent à l'abri du vent, et d'où il part à la recherche de copains papillons.

**Degré de menace**

Parmi tous les nacrés, le Petit nacré est l'espèce que nous pouvons observer encore le plus souvent. Néanmoins, il est devenu très rare et figure sur la liste rouge des espèces menacées d'extinction au Luxembourg.

La menace provient surtout du fait de la mutation des champs de blé immédiatement après la moisson, ce qui fait que le papillon ne dispose plus de plantes pour la ponte des oeufs. La plantation de pensées des champs après la moisson, en guise de mesure de protection, peut parer à cette situation.

**Caractéristiques du Petit nacré**

Période de vol	en 2 à 4 générations de mai à octobre
Habitat	milieu ouvert - champs de blé fauchés ou semenciers ruraux
Période d'oeuf	pendant des champs (trèfles)
Nourriture	préférence pour les centaurées jacées (papillons) et le tréfle rouge
Menace	Au Luxembourg (et en France) considéré comme étant menacé d'extinction



## Taxes communales

Le 10 août 2016, le conseil communal a modifié les taxes communales suivantes.

N°	Dénomination	Approbation du Ministère de l'Intérieur	Publication et affichage dans la commune
1	Fixation nouvelle à partir du 01/09/2016 du tarif de la dallette sans écriture pour tombe d'urne au cimetière de Boevange/Attert à 260,00 € par dallette ;	26/08/2016 réf. 818x21992	01/09/2016
2	Fixation nouvelle à partir du 01/09/2016 du tarif pour l'enlèvement des déchets encombrants sur le territoire de la commune de Boevange/Attert à 0,20 €/kg	26/08/2016 réf. 818x1c378	01/09/2016

## de Kalenner vun de Gemengenzewisser - le calendrier des services communaux 2017

**läit an dësem Infoblat bäi - est joint au présent Infoblat**

## Repas-sur-Roues

Vum 1. Januar 2017 u kascht den Ticket fir „repas-sur-roues“ 13 €; Le prix du ticket pour „repas-sur-roues“ passera à 13 € à partir du 1er janvier 2017: Ab 1. Januar 2017 kostet das Ticket für „Essen-auf-Rädern“ 13 €;



*Late-Night-Bus***15 Joer Late Night Bus**

Vor gut 15 Jahren, am 12. Mai 2001 fuhr der erste Late Night Bus, damals zuerst in der Region Nordstad. Damit war der Late Night Bus für den ländlichen Raum geboren. Er sollte in den nachfolgenden Jahren eine kleine Revolution im Luxemburger Nacht-Transport auslösen. Dem Pionier folgten mehrere Initiativen in ländlichen und städtischeren Regionen in ganz Luxemburg, von Nachttaxen bis Nachtbussen unterschiedlichster Art.

**„400 000 Jonker sin matgefuhr !“**

Die Nordstad, Nordspëtz und Atert Late Night Busse fahren heute in 45 Gemeinden. In den letzten Jahren nutzten jährlich mehr als 35000 Jugendliche den Late Night Bus Atert, Nordspëtz oder Nordstad. In den vergangenen 15 Jahren fuhren insgesamt 400 000 Jugendliche mit dem gratis Busangebot der Late Night Busse. Weit über 1500 Veranstaltungen wurden bisher vom Late Night Bus bedient.

**„E Stéck Fraiheet – E Stéck Jugend !“**

Ziel des Late Night Busses, welcher als Projekt allgemeinnützig und zudem gratis für seine Kunden ist, war und ist es das Feiern zu ermöglichen und gleichzeitig die Verkehrssicherheit zu gewährleisten. Feste sollen Feste bleiben, und nicht durch tragische Verkehrsunfälle getrübt werden – dafür bieten die Late Night Busse eine sichere Alternative für die nächtlichen Mobilitätsbedürfnisse. Aber auch mit Bus soll verantwortlich mit Alkoholkonsum umgegangen werden. Deswegen unterstützt der Late Night Bus auch bereits seit mehreren Jahren ausdrücklich die Kampagne „Keen Alkohol ënner 16 Joer!“.

Das Phänomen Late Night Bus ist aber noch viel mehr als Verkehrssicherheit und attraktives Mobilitätsangebot im ländlichen Raum. Late Night Busse stehen für Unterstützung des Vereinslebens, sozialen Zusammenhalt, regionale Identität und aktive Partizipation der Jugendlichen. Beim Late Night Bus, einem Transportangebot mit öffentlichem Charakter, bestimmt der Kunde aktiv über das Angebot mit. Bis heute sind die lokalen Jugendvereine wichtige Akteure im Late Night Bus System. 15 Jahre Late Night Bus bedeutet soziale Kontakte, Freundschaften und ein Stück Freiheit für Jugendliche (und Eltern).

**„E Projet vu Jonken, fir Jonker !“**

Die Erfolgsstory des Late Night Busses begann im Frühjahr des Jahres 2001 in der Arbeitsgruppe „Transport“ der „Denkfabrik Nordstad a.s.b.l.“. In Pionierarbeit wurde, das Konzept eines Nachtbussystems für den ländlichen Raum zusammen mit Jugendvereinen und Gemeinden entwickelt. 2004 wurde der Late Night Bus auch in der Region „Nordspëtz“ und der Region „Atert“, die Region des „Réidener Kanton“, erfolgreich getestet und eingeführt. Seit 2005 werden der Late Night Bus Nordspëtz, Nordstad und Atert von der, speziell zu diesem Zweck gegründeten, „Late Night Bus Norden a.s.b.l.“ organisiert welche somit in 45 Gemeinden die Late Night Busse koordiniert.

**„Gemengen vun Ufank un staark engagéiert !“**

Von Anfang an wurde der Late Night Bus von den Gemeinden kommunalpolitisch und finanziell stark unterstützt. Ohne das Vertrauen und den Einsatz der Gemeinden und ihrer jeweiligen Schöffen- und Gemeinderäte über all diese Jahre gäbe es den Late Night Bus heute nicht. Besonders in den Pionierjahren war aber auch die Hilfe von unterschiedlichsten Unterstützern und Partnern von Bedeutung um den Late Night Bus Schritt für Schritt aufzubauen. Seit 2005 unterstützt auch das Transport-Ministerium / Ministerium für Nachhaltige Entwicklung die Late Night Busse und teilt sich mit den Gemeinden die Finanzierung des Systems.

Weitere Informationen, Late Night Bus Reglement und aktuelle Fahrpläne auf:  
**[www.latenightbus.info](http://www.latenightbus.info)**

## Aktualisierung LED Herbst 2016



6, rue Vauban  
Tel.: 43 90 30-60  
oeko@oekotopten.lu

- L-2663 Luxembourg
- Fax: 43 90 30-43
- www.oekotopten.lu



### Aktualisierte Listen der energieeffizientesten LED-Leuchtmittel auf Oekotopten.lu

**Die Tage werden wieder sichtbar kürzer und die Hausbeleuchtung somit früher eingeschaltet.**

Wer seine Leuchten noch nicht mit energieeffizienten LED-Leuchtmitteln umgerüstet hat, kann auf Oekotopten.lu einsehen, dass letztere sogar die umstrittenen Kompaktleuchtstofflampen (Energiesparlampen) in ihrer Effizienz überholt haben.

Benötigte man bei der Einführung der LED-Leuchtmittel auf Oekotopten vor vier Jahren noch eine 12 Watt-LED um eine klassische 60W Glühbirne zu ersetzen, so kann man dies heute schon mit einem Produkt von 7 Watt erreichen. Bei Leuchtmittel vom Typ C37 und B45 (Kerzen- und Tropfenform) hat sich die Effizienz sogar schon verdoppelt. Betrachtet man alle Leuchtstellen im Haus, die mit LED umgerüstet werden können, - von der Leuchte im Wohnzimmer über die Stiftsockellampe in den eingebauten Deckenstrahler bis zur Leuchtröhre im Keller – summiert sich das Einsparpotenzial dank moderner LED-Technik schnell.

Weitere LED-Typen wie Strahler, Leuchtröhren oder Lampen für spezielle Anwendungen, finden Sie auf [www.oekotopten.lu](http://www.oekotopten.lu).

**Contact :** Camille Muller  
[www.oekotopten.lu](http://www.oekotopten.lu)

Tel.: 43 90 30-23 • Fax: 43 90 30-43  
mail: [camille.muller@oeko.lu](mailto:camille.muller@oeko.lu)



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement durable  
et des Infrastructures  
Département de l'environnement



OekoTopten.lu ist eine Initiative vom Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen, Mouvement Ecologique und OekoZentrum Pafendall und wird unterstützt durch das europäische Förderprogramm „Intelligent Energy Europe“

## Boewingen/Attert - neuer Kommunalschlepper



### eine Investition für die Zukunft

**Boewingen/ Attert:** Nach Jahre langem harten Einsatz wurde vor kurzem der ausgediente Kommunalschlepper durch eine neue Arbeitsmaschine an die Gemeinde Boewingen/ Attert übergeben. Im Rahmen der Schlüsselübergabe, die dieser Tage in den Werkstätten des Technischen Dienstes stattfand, bedankte sich Junior- Chef Paul Siebenaller mit seinem Team für das Vertrauen das die Gemeindeverwaltung Boewingen/ Attert als langjähriger Kunde erneut in die Lieferfirma Cloos & Kraus aus Roost gesetzt habe. Er wünschte den Mitarbeitern des technischen Dienstes Zufriedenheit und viel Erfolg mit der neuen Einsatzmaschine. Der neue John Deere Schlepper vom Typ 6130 R ausgestattet mit einem leistungsstarken vier- Zylinder John-Deere Motor mit zwei Turbolader, 4,5 L. Hubraum und einer Leistung von 130 PS und 150 PS mit IPM, einem stufenlosen Auto- Power Getriebe, gefederte Vorderachse, erfüllt die höchste Abgasnorm Final Tier 4. Zum Komfort gehören eine Premium gefederte Komfort Kabine mit Klimaautomatik mit Bedienung integriert in die Armlehne über Touchscreen Bildschirm. Angebaut sind ein John Deere Frontlader 623 R mit Bedienung über elektrischen Joystick und eine Druckluftbremsanlage. Bürgermeister Paul Mangen betonte, dass dies eine gute Investition für die Zukunft sei, dankte der Firma Cloos & Kraus für die prompte Lieferung des neuen Kommunalschleppers und für die seit Jahren bestehende gute Zusammenarbeit. (TEXT/FOTO: CHARLES REISER)

**!!Oppasse beim Afschoss vu Sylvester-Knupperten!!**

**!!Attention lors du lancement de pétards!!**

**!!Aufpassen beim Abfeuern von Sylvester Knallern!!**



## Sécher doheem



Méi komfortabel  
Méi sécher  
Méi laang

Doheem



Berodung



S.O.S.



Hëllef

### Sécher Doheem ass dee richtege Choix fir Iech:

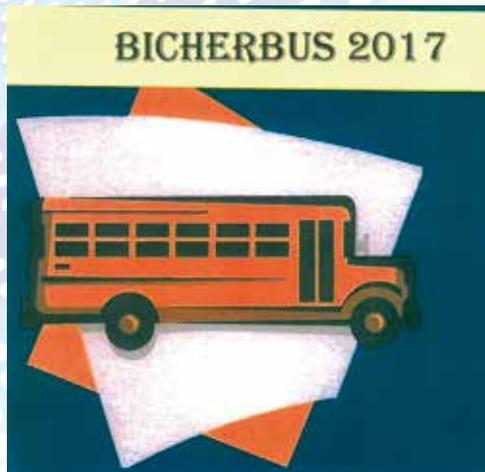
- wann Dir fäert ze falen oder scho mol gefall sidd
- wann Är Mobilitéit noléisst
- wann Dir méi Sécherheet braucht
- wann Dir vill eleng sidd oder vill eleng ënnerwee sidd
- wann Är Famill wäit fort wunnt oder sech Suerge mécht

**Rufft eis un IER Iech eppes geschitt**

Sidd Dir interesséiert, da rufft eis un um Telefon: 26-32-66. Mir freeën eis Iech ze hëllefen.

*Chrëschtmaart am ALR***ET ASS RËM CHRËSCHTMAART AM ALR****DONNESCHDES DEN 22. DEZEMBER 2016 AB 11 H 30****DEN ERLEIS GEET UN DE C.N.D.S SERVICES S.A.R.L**

## de BICHERBUS ass 2017 och erëm an eiser Gemeng



**Béiwen/Atert (am Lëtschert) 08:35 - 08:55 Auer**

Sameschdes T 12: 21. Januar; 11. Februar;  
11. Mäerz; 01. Abréil; 06. Mä;  
27. Mä; 17. Juni; 15. Juli;  
16. September; 14. Oktober;  
11. November; 02. Dezember;

Info: Bibliothèque nationale de Luxembourg;  
tél. 22 97 55-1, Fax: 47 56 72; www.bnl.lu

Info: Bicherbus L-9257 Diekirch;  
tél.: . 80 30 81-301; Fax: 80 30 81 333;  
www.bicherbus.lu

## Entraide

Babysitting

Carsharing  
Covoiturage

Ausdeelen  
Distribution  
Verteilen

Nohëllef  
Appui  
Nachhilfe

<http://entraide.boevange-attert.lu>

## Entraide

... ass eng Plattform fir d'Leit aus der Gemeng madeneen a Kontakt ze bréngen, sou dass een vun deem aner sengen Capacitéiten profitéiere kann. De Site vermëttelt Offeren an Demanden vu Babysitting, Nohëllef, Carsharing an Ausdeelen vu Flyeren.

Besicht eise Site a mellt lech un!

... est une plateforme qui sert à faciliter le contact entre les habitants de la commune pour qu'ils s'entraident. Le site transmet des offres et des demandes de babysitting, de cours d'appui, de covoiturage et de distribution de flyers.

Visitez notre site et inscrivez-vous!

... ist eine Plattform, welche den Kontakt zwischen Gemeindegewohnern vereinfachen möchte, sodass diese sich gegenseitig unterstützen können. Die Website vermittelt Babysitting-, Nachhilfe-, Carsharing- und Austeilangebote und Anfragen.

Besuchen Sie unsere Seite und melden Sie sich an!

<http://entraide.boevange-attert.lu>

## Studentendingscht - Service étudiants - Studentendienst 2017



d'Demande sinn un d'Gemeng ze schécke bis spëtstens de ..  
les demandes sont à adresser à la commune jusqu'au ..

Bewerbungen sind an die Gemeindeverwaltung zu richten bis spätestens den ..

**17.02.2017**



## Gemeinderatsberichte

Sitzung vom 7. September 2016

**Anwesend:** Mangen Paul, Bürgermeister ;  
Mathekowitsch Jean-Claude,  
Streicher-Schintgen Félicie, Schöffen ;  
Berg Benoît, Conrad Frank, Gengler-  
Valmorbida Laurence, Gieres-Deitz  
Sylvie, Hamel Marc, Noesen Henri,  
Räte;

**Abwesend-entschuldigt :** ////////////////

### Restauration des ehemaligen Waschbrunnens in Finsterthal

In der Sitzung vom 30. Juni letztthin wurde über dieses Projekt befunden.

Architekt Laurent Lanners gab Einzelheiten über das gewünschte Projekt bekannt, dessen erster Entwurf den Räten in der Sitzung vom 30. Juni letztthin vorgelegt wurde.

Bei den seitlichen Außenmauern sollen nur die Sockel aus Bruchsteinen beibehalten werden, sodass der Bau dann von drei Seiten her luft- und lichtdurchlässig sein wird.

Das neue, mit Schiefer belegte Dach wird auf etlichen Betonpfeilern ruhen, welche seitlich mit Holzlamellen verbunden sind.

Die nach Einstellung der Nutzung des Waschbrunnens abgetragenen einzelnen Waschröge sollen wiederhergestellt und mit Wasser aus der nahegelegenen Gemeindewasserquelle gespeist werden.

Alles in allem soll das zu restaurierende Gebäude so ausgestattet werden, dass es auch praktisch verwendet werden kann. Der „Wäschbur“ soll im Prinzip so bleiben wie er war, soll jedoch einen modernen „Touch“ erhalten.

Rätin Sylvie Gieres-Deitz tendierte eher zu einer Restauration des Gebäudes im wahrsten Sinne des Wortes, dieses solle in seiner ursprünglichen Form beibehalten werden, der sehenswerte alte Waschbrunnen in Bruch könnte deshalb hier Modell stehen.

Architekt Lanners wird das Projekt jetzt überarbeiten. Eine 2. Variante werde dann in einer nächsten Sitzung zur Debatte gelangen.

Auf die Geschichte des jetzigen Waschbrunnens in Finsterthal schauend sei bemerkt, dass dieser im Jah-



re 1886 erbaut wurde. Nachdem der vorherige und den Geschwistern Leclerc aus Finsterthal gehörende Waschbrunnen in Verfall geraten war, wurde auf deren Bitten hin ein neuer öffentlicher Waschbrunnen beim naheliegenden Gemeindewald zum Kostenpunkt von 592 Franken erbaut. Die Geschwister Leclerc, sehr wohlhabend aber gerade ebenso sozial und karitativ engagiert, verpflichteten sich zum Neubau 200 Franken zu spenden nebst kostenloser Wasserlieferung aus der ihnen gehörenden Wasserquelle, Quelle in Finsterthal, welche seit dem Jahre 1927 in Gemeindebesitz ist.

### Strassenverkehrsberuhigung

Zum schon seit einiger Zeit in der Vorarbeit befindlichen Projekte zur Einrichtung von verkehrsberuhigten Bereichen informierten Mitarbeiter von LUXPLAN über die auf Grund der in den letzten Sitzungen durch die Räte hervorgebrachten Vorschläge überarbeitete Projektvorlage.

Was die Gefahrenzone in der „route d’Arlon“ in Bruch angeht, so war man der Meinung, das Aufstellen von „Rotampeln“ könnte hier eine Sicherheitsmaßnahme darstellen, dies hauptsächlich bei der Einmündung der „rue du village“ und des Weges „am Ourbécher“ in die „route d’Arlon“ .

Alle im Projektpapier enthaltenen Verkehrsberuhigungsmaßnahmen werde das Planerbüro mit dem zuständigen Ministerium absprechen, woraufhin das Projekt eines neuen Verkehrsreglements dem Gemeinderat zur Abstimmung vorgelegt werde.

### Emprisenplan Fußgängerweg Bruch – Buschdorf

Das sicherlich mit viel öffentlicher Zustimmung begleitete Vorhaben zur Anlegung eines Fußgängerweges von Bruch nach Buschdorf wird entlang der Landstraße CR112 auf Nutzung von Privatgelände angewiesen sein. Betroffen sind hier 13 Geländeparzellen welche 8 Privatpersonen gehören.

In einer im letzten Frühjahr im Gemeindehaus anberaumten Versammlung, wo das Projekt vorgestellt wurde, unterschrieben 6 Eigentümer den vorgelegten Emprisenplan. Ein Eigentümer verweigerte seine Unterschrift, ein anderer, so Bürgermeister Mangen, sei der Ansicht, das kommunale Terrain zwischen dem Straßendamm und dem Privatgelände sei breit genug zur Anlegung des geplanten Pfades, er sei trotzdem nicht abgeneigt, Gelände zu zedieren, sollte die definitive Trasse dies verlangen.

Einstimmig wurde dieses Verzeichnis unterschrieben, sodass die Ausführung des bei den Dorfbewohnern willkommenen Projekts seiner Realisierung zugeführt werden kann.

### **Kreditanpassungen**

Ohne Gegenstimme wurden Krediterhöhungen im ordentlichen Haushalt 2016 vorgenommen. Die Mehrausgaben von 44.610,00 € können durch Mehreinnahmen von 45.000,00 € gedeckt werden.

Während der Arbeiten zur Anlage eines Rundpfades beim Fußballplatz in Boewingen/Attert wurde kurzfristig beschlossen, einen zusätzlichen Weg für gehbehinderte Personen zu bauen. Dadurch wird die vorge-sehene Kreditsumme um rund 20.000 € überzogen. Einstimmig beschloss der Gemeinderat, einen außergewöhnlichen Kredit in Höhe dieses Betrages bei der Oberbehörde anzufragen.

### **Feldwegearbeiten**

Ein 80 Meter langer Feldweg „auf Biirbelt“ in Buschdorf soll mit Betonplatten auf den 2 Fahrspuren bestückt werden. Ein durch die Ackerbauverwaltung aufgestellter Kostenanschlag sieht für diese Arbeiten eine Ausgabe von 23.000 € vor. Einstimmig wurden diese Arbeiten bewilligt.

### **Verschiedenes**

Unter mehreren Anträgen für Geldspenden wurden deren 10 auf selektive Art und Weise zurückbehalten.

Ein Antrag des FC Brouch zwecks finanzieller Beteiligung an der Anschaffung einer Kühltruhe für die „Buvette“ am Fußballplatz zu Bruch wurde einstimmig abgelehnt, eine Beteiligung, so die Argumentation des Gemeinderates, könnte einen Präzedenzfall auslösen.

Ein Einwohner aus Buschdorf klagt über einen anormalen Trinkwasserverbrauch während der Jahre 2014 und 2015. Angeblich sei dies auf Zählerdefekt zurückzuführen. Nach entsprechender Beratung wurde einstimmig zurückbehalten, dem Kläger eine Durchschnittsmenge für die Jahre 2013 und 2015 zu verrechnen welche auf die vorigen letzten 10 Jahre berechnet würden.

In der aktuellen heiß diskutierten Begebenheit zur Trennung von Kirche und Staat und zur Abschaffung der Kirchenfabriken war der Rat der Meinung „nit virun de Won ze lafen“ und in dieser überaus heiklen Angelegenheit nicht voreilig zu handeln.

In Antwort auf eine Frage von Rat Frank Conrad in Bezug auf die Anlage eines Fahrradweges von Bill-Finsterthal nach Mersch konnte Bürgermeister Paul Mangen mitteilen, dass ein solches Projekt durch das Leaderbüro Lëtzebuerg West in Ausarbeitung sei.



*An dieser gefährlichen Einmündung der „rue du village“ in die „route d'Arlon“ in der Ortschaft Brouch könnten Rotampeln eine wichtige Rolle in der Verkehrssicherheit spielen.*

## Sitzung vom 19. Oktober 2016

**Anwesend:** Mangen Paul, Bürgermeister ;  
Mathekowitsch Jean-Claude,  
Streicher-Schintgen Félicie, Schöffen ;  
Berg Benoît, Conrad Frank, Gengler-  
Valmorbida Laurence, Gieres-Deitz  
Sylvie, Hamel Marc, Noesen Henri,  
Räte;

**Abwesend-entschuldigt :** //

### Bebauungsbeschränkungen

Im Rahmen der Erstellung des neuen Gemeindebebauungsplans wurden verschiedene Grundstücke in den 3 Ortschaften der Gemeinde mit sogenannten „Servituten“ belegt. Diese bewirken ein zeitweiliges Verbot des Veränderns von Grundstücksgrenzen zu Bauzwecken, jedwede Bauarbeiten oder größere Umänderungsarbeiten an Gebäuden oder sonstige Arbeiten auf Grundstücken.

Dieses Verbot gilt aber dem Gesetz nach nur für ein Jahr. Der Gemeinderat hat aber das Recht mit ministerieller Genehmigung, dieses Verbot zweimal zu verlängern mit einer Gültigkeit von je einem Jahr.

Mit 8 gegen 1 Stimmen beschloss der Gemeinderat, oben bezeichnetes sog. „Moratoire“ um 1 Jahr zu verlängern.

### Privater Bebauungsplan (PAP route d'Arlon) in Brouch

Auf der Gelände-parzelle 1248/2871 in der „route d'Arlon“ in Brouch beabsichtigt das Beratungs- und Planungsbüro Oekohaus sàrl die Errichtung eines Mehrfamilienhauses mit 5 Wohneinheiten, dies im Rahmen eines PAP (plan d'aménagement particulier).

Das durch die „cellule d'évaluation“ des Innenministeriums erlassene Gutachten umfasste so manche Vorschläge und Verbesserungsempfehlungen zum eingebrachten Projekte. Auf Wunsch des Schöffenkollegiums ließ daraufhin das Planbüro Pact sàrl aus Grevenmacher eine ganze Menge der Verbesserungsanregungen der „cellule d'évaluation“ in das Projekt einfließen.

Michael Paterok vom Büro Pact gab den Räten bis ins Detail Einsicht in das vorliegende Projekt, welches sich in die bestehenden Strukturen entlang der „route d'Arlon“ einfügen werde, dies nach den Vorgaben des Gemeindebautenreglementes.

Die Zufahrt zum Gebäude führe von der „route d'Arlon“ hinter das Haus. 10 Stellplätze sollen teils hier, teils im Gebäude erschlossen werden.

Die Ausführung des Dachgeschosses als „Etage en retrait“, entspreche den Vorgaben moderner Bauwei-

sen und sei in diesem Fall eine Anpassung an die schon gängige Praxis in der Gemeinde, da die Ausführung den Vorgaben für ein „Etage en retrait“ der PAG-Reglemente der Gemeinde gleichkomme und vor allem der Integration in den baulichen Kontext diene, so die Argumentation des Planbüros.

Rat Hamel äußerte Bedenken was die Ausführung des Dachgeschosses anbelangt. Seiner Meinung nach passe sich die flachdachähnliche Abdeckung des Dachgeschosses nicht an die in der ganzen Straßenreihe rezent erbauten Wohnhäuser an.

Nach sachlicher Diskussion über dieses Projekt stimmten 8 Räte für das Projekt, Rat Hamel gab hierzu seine Zustimmung nicht.

### Anhebung des Tarifs für „Repas-sur-Roues

Auf Antrag des Roten Kreuzes hin war der Gemeinderat einverstanden, den Preis pro Ticket für Essen auf Rädern ab 1.1.2017 von 12,30 € auf 13,00 € anzuheben.

### Erwerb eines Geländestreifens in Bruch

Auf einer Länge von zirka 100 Metern soll in der „route d'Arlon“ in Bruch auf der linken Seite ab der Einmündung der Straße „am Eck“ ein Fußgängerweg angelegt werden.

Durch einen mit den Eheleuten Leuenberger-Wirtgen abgeschlossenen Kaufkontrakt erwirbt die Gemeinde einen zirka 36 M langen bzw. 1,44 Ar großen Geländestreifen, Teil des geplanten Fußgängerstegs.

Von allen Räten unterschrieben wurde alsdann diese Immobilienvereinbarung.

In diesem Zusammenhang war der Gemeinderat der Meinung, diesen Gehweg unterhalb bis zum Wohnhaus Feidt zu verlängern und schlug dem Schöffenkollegium vor, zwecks Erwerbs des benötigten Terrains Kontakt mit dem Grundeigentümer aufzunehmen.

### Informationen des Schöffenkollegiums, Fragestellungen der Räte

Schöffin Félicie Streicher-Schintgen berichtete über eine Versammlung mit Vertretern der LASEP, Vereinigung die mit Hilfe des Lehrpersonals den Vor- und Grundschulkindern ein höheres Maß an einem abwechslungsreichen Sportprogramm anbieten und ihnen mehr Freude an der Bewegung vermitteln möchte. Der Gemeinderat sprach sich lobend für solche Nebenschulaktivitäten aus.

Schöffe Mathekowitsch wies auf undichte Stellen am Flachdach des Küchentraktes des Centre Culturel et Sportif Lëttschert hin. Um infolge tropfenden Regenwassers größeren Schaden am teuren Material zu

verhindern müsse unbedingt ein Sekundärdach über das Küchegebäude mit Abstellraum angebracht werden.

Rätin Sylvie Gieres-Deitz wies auf die Gefahr hin, welche tagtäglich durch Raser in der Straße „Helperterwee“ – „am Fuurt“ in Buschdorf hervorgerufen werde. Dieses unverantwortliche Verhalten gefährde in hohem Maße die Sicherheit der Kinder der direkt an diese Straße anstoßenden Primärschule und der „Maison Relais“. Bürgermeister Mangen bekräftigte in dieser Angelegenheit, nach konkreten Maßnahmen zu einer Verkehrsberuhigung auf diesem gefährlichen Straßenteilabschnitt Ausschau zu halten.

Rat Frank Conrad möchte dem Gemeinderat das Ferienaktivitätsprogramm der Sport- und Jugendkommission vorstellen.

Das Schöffenkollegium wird dieses Anliegen auf die Tagesordnung einer Sitzung im November einschreiben.

Auf die Frage von Rat Benoît Berg bezüglich einer Verkehrsstudie in der „route d'Arlon“ zu Bruch konnte Bürgermeister Mangen versichern, dass eine solche Studie bei einem Planbüro in Auftrag gegeben wurde.

In einer anschließenden Arbeitssitzung der Gemeinderäte Tüntingen und Boewingen/Attert wurden zwei wichtige Themen besprochen.

Im Hinblick auf die Gemeindefusion am 1.1.2018 erklärten zunächst die Finanzexperten Biewesch und Kemp vom SIGI die Struktur eines gemeinsamen Finanzplans (Plan pluriannuel de financement commun) und standen Rede und Antwort für so manche interessanten Fragen der Räte.

Dann stellten Architekt Tom Beiler und Olivier Zirnheld von Schroeder & Associés das Riesenprojekt eines Zentralschulgebäudes mit Sporthalle in Brouch vor.

In ihren kommenden Sitzungen sollen dann die 2 Gemeinderäte über die Vorprojektstudie dieses Mammutvorhabens abstimmen.

## *Sitzung vom 26. Oktober 2016*

**Anwesend:** Mangen Paul, Bürgermeister ;  
Mathekowitsch Jean-Claude,  
Streicher-Schintgen Félicie, Schöffen ;  
Berg Benoît, Conrad Frank, Gengler-  
Valmorbida Laurence, Gieres-Deitz  
Sylvie, Hamel Marc, Noesen Henri,  
Räte;

**Abwesend-entschuldigt :** ////////////////

### **Punktuelle Abänderung des kommunalen Bebauungsplans**

Kürzlich hatte das Schöffenkollegium den Planbüro Zimplan aus Junglinster mit der Ausarbeitung der 2 notwendigen Dossiers beauftragt, um im „Helperterwee“ am Ausgang der Ortschaft Buschdorf und im ersten Teil der „rue Knäppchen“ in Bruch eine punktuelle Abänderung des kommunalen Bebauungsplans vorzunehmen.

In der vorliegenden Motivation heißt es, eine Bestandsregulierung des aktuellen PAGs vorzunehmen. Im jetzigen rechtskräftigen Allgemeinen Bebauungsplan (PAG) sei der betreffende Änderungsbereich nicht als Bauzone ausgewiesen, obwohl die Parzellen bereits bebaut und vollständig erschlossen seien. Es könnte sein, so die Begründung des Büros, dass diese bestehende Situation wahrscheinlich auf eine Unachtsamkeit bei der Ausarbeitung des aktuell rechtskräftigen PAGs aus dem Aufstellungsjahr 1982 zurückzuführen ist, da die betroffenen Parzellen da-

mals schon bebaut waren und sich nahtlos in die bestehende Siedlungsstruktur einfügten.

Nach entsprechender Beratung gab der Gemeinderat einstimmig den Weg frei zur punktuellen Abänderungsprozedur des kommunalen Bebauungsplans sowohl im „Helperterwee“ in Buschdorf als auch in der „rue Knäppchen“ in Bruch in Hinsicht der Reklassifizierung der betreffenden Parzellen in die Wohnzone.

### **Abstimmen über die Vorprojektstudie zum Bau eines Zentralschul- und Sportkomplexes in der Ortschaft Bruch „oben dem Dorf-im Gründchen“**

Seit dem Jahre 2007 wird am Projekt eines Zentralschul- und Sportkomplexes mit regionalem Charakter gearbeitet. In ersten Unterhandlungen mit den Nachbargemeinden Saeul und Tüntingen fand man nach einiger Zeit zu diesem großformatigen Vorhaben einen Konsens mit der Gemeinde Tüntingen, mit welcher auch am 1.1.2018 durch Fusion die neue Gemeinde Helperknapp entstehen wird.

Ein erster fest beabsichtigter Standort für den Gebäudekomplex „im Zeep“ zu Bruch konnte aus Gründen einer ungenügenden Tragfähigkeit der Böden nicht zurückbehalten werden.

Erst die Gelände um das „Stade Feidt frères“ „oben dem Dorf“ – „im Gründchen“ erhielten allseits befürwortende Gutachten und Stellungnahmen, sodass sich die 2 Gemeinden auf diesen Standort einigten.

In vielen Zusammenkünften, in „workshops“, Arbeits-sitzungen, Kolloquien, in ganz aktiven Arbeits- und Expertengruppen wo alle künftigen Benutzer vertreten waren wurde konkret über das Ausmaß des gewünschten Gebäudekomplexes beraten und nachgedacht.

Aus diesem Resultat heraus konnten sich die Planer ein Bild des künftigen Projekts machen.

Nach Ankauf sämtlicher benötigten Grundstücke wurden die Architekten- und Planerbüros Beiler + François-architectes, Schroeder & Associés, Best ingénieurs-conseils und Goblet-Lavandier & Associés mit der Ausarbeitung einer Vorprojektstudie (Avant-Projet-Sommaire) beauftragt, welche im Sommer dieses Jahres abgeschlossen werden konnte.

In einer Arbeitssitzung vom 19. Oktober 2016 wurde den beiden Gemeinderäten diese Vorprojektstudie durch die Planer vorgestellt. Unter mehreren Ausführungsvarianten wurde sich hauptsächlich mit der komplettesten beschäftigt, welche nach Einschätzung der Planer eine Ausgabe von rund 48,8 M. Euro benötigen werde. Da das Mammutprojekt regionales Interesse birgt, könnte ein Staatszuschuss von 18,2 M. zu erwarten sein, wodurch dann gegebenenfalls eine zurückbleibende Totalausgabe von rund 30,6 M. Euro zu Lasten der 2 Gemeinden sei. Die Vorstudie wurde von den Referenten in alle Einzelheiten zerlegt, sämtliche Bestandteile dieses Entwurfs analysiert sodass diese Vorstudie allseits in einer ganz verständlichen Aufnahmeform ankam.

Das gezeigte Programm beinhaltet u. a. ein Schulzentrum (zweiflügeliger Bau) mit 2 verschiedenen Schulgebäuden in U-Form miteinander verbunden für je 300 Schüler der Früherziehung und der 4 Zyklen der Grundschule, eine Maison Relais und diverse andere



Über das frühere Fußballfeld hinweg bis hinein in das dahinterliegende Gebüsch (im Gründchen) wird sich der Gebäudekomplex der Zentralschule und der Sporthalle in Bruch erstrecken

notwendige Räume (Küche, Kantine, Musikschule, Bibliothek, Verwaltung und dergl.).

Das Sportzentrum wird aus einem großräumigen Sportsaal bestehen nebst anderen multifunktionalen Räumen.

Ökologische Parkplätze integrieren sich nahtlos in den Gesamtkomplex.

Mit 6 gegen 2 Stimmen (Rat Marc Hamel war mit Entschuldigung abwesend) wurde alsdann die Vorprojektstudie zur Realisierung eines Zentralschul- und Sportkomplexes in Bruch angenommen, sodass jetzt der Weg frei sein wird zur Erstellung des definitiven Projektes.

### Immobilienakten

Mehrheitlich genehmigt wurden folgende notarielle Akten betreffend:

- Erwerb des Wohnhauses Eugène Lommel in Boewingen/Attert zum Preise von 500.000 €;
- Geländetausch mit den Eheleuten Daniel Göhlhausen-Wampach aus Buschdorf (0,08 Ar gegen 0,07 Ar) ;
- Verkauf an ACRES 1010 s. a. eines 0,37 Ar großen Geländes in Boewingen/Attert zum Totalpreis von 9.250 €.
- Geländetausch mit Joseph Kill aus Mersch betreffend 2 Geländestreifen gelegen im « Helperterwee » zu Buschdorf mit Zahlung an die Gemeinde einer Ausgleichssumme von 810,59 €

### UGDA-Musikschule

Die rektifizierte Schulorganisation 2016/2017 der UGDA Musikschule wurde einstimmig unterzeichnet.

In der im Juli 2016 genehmigten provisorischen Schulorganisation wurde auf eine Schülerzahl von 129 gesetzt, tatsächlich eingeschrieben haben sich 118 Schüler. Deswegen verringert sich die Ausgabe von 160.643,90 € auf 153.742,73 € im laufenden Schuljahr.

### Feldwegearbeiten im Jahre 2017

Einstimmig gutgeheißen wurden zwei Kostenanschläge einerseits für den Weg „Faulstücker“ in Boewingen/Attert in Höhe von 22.500 € sowie andererseits für die Instandsetzung der Wege „Quert“, „Pratel“, „Arelerwee“ in Boewingen/Attert und „Brichermillen“, „Hannert dem Knäppchen“, „in den Löcher“ in Bruch. Für letztere Wege ist eine Gesamtausgabe von 144.000 € veranschlagt.

### Kostenanschläge für weitere verschiedene Arbeiten

Das Neubedachen der Anbauten an das Centre Culturel et Sportif Lëttschert in Boewingen/A. benötigt

eine Ausgabe von 16.195,14 €, Arbeiten, welche einstimmig bejaht wurden.

Ebenso beschlossen wurde das Aufstellen bei der Schule „Määschhaff“ von Konstruktionen nach modularer Bauweise für den Schulgebrauch. Hier beträgt die voraussichtliche Ausgabe rund 97.000 €.

Da hierfür kein Haushaltskredit vorgesehen ist, wurde einstimmig bei der Oberbehörde ein außergewöhnliches Kredit von 100.000 € beantragt.

Das mehrmals umgeänderte Projekt zur Restauration des ehemaligen Dorfwaschbrunnens in Finsterthal fand jetzt in einer durch Architekt Lanners überarbeiteten Plangestaltung die ganze Zustimmung der Räte. Das in seinem jetzigen Aussehen kaum an einen früheren Waschbrunnen erinnernde Gebäude wird den Plänen nach auf nostalgische Art und Weise eine längst vergangene Dorfidylle widerspiegeln. Zudem werden die jetzt mit Schotter aufgefüllten Waschtröge wiederhergestellt und mit Wasser aus dem Überlauf der nahegelegenen Trinkwasserquelle gespeist.

Von allen Räten unterschrieben wurde der Kostenschlag von 78.343,90 €.

Keine Einhelligkeit war zu verzeichnen beim Projekte zur Anlage in der Ortschaft Buschdorf eines Bürgersteiges längs der Einbuchtung des „Béiwenerwee“ in den „Helperterwee“ an der gefährlichen Straßenkreuzung in der Dorfmitte.

Es sei die Hausaufgabe der Gemeinde, so Bürgermeister Paul Mangen, hier sofort zu handeln, um



schlimmste Unfälle zu verhindern, da tagtäglich hier viele Kinder der Primärschule und der „Maison Relais“ auf dieser Straßenseite unterwegs seien.

Einige Räte glaubten aber, diese Quasiverbesserung könnte die Gefahr an diesem Platz nicht verringern, eher steigern, da der Fußgängerüberweg nur einige Meter vom „Helperterwee“ entfernt am steilen Hang des „Béiwenerwee“ vorgesehen sei, vielmehr sollte man dann den Bürgersteig bis auf die Anhöhe des „Béiwenerwee“ verlängern, wo auf der anderen Seite demnächst ein Lotissementsprojekt vorgesehen sei.

Mit 6 Stimmen gegen 1 bei 1 Enthaltung wurde alsdann dieses Projekt genehmigt, welches eine Ausgabe von 49.245,01 € vorsieht.

In Personalangelegenheiten wurde mit 6 gegen 2 Stimmen beschlossen, die Betreuerin der Kinder im Schülertransport ab dem 1. November 2016 gemäß den Bestimmungen des Arbeiterkollektivvertrages zu entlohnen und sie in die Laufbahn B einzustufen.

## *Sitzung vom 9. November 2016*

**Anwesend:** Mangen Paul, Bürgermeister ;  
Mathekowitsch Jean-Claude,  
Streicher-Schintgen Félicie, Schöffen ;  
Berg Benoît, Conrad Frank, Gengler-  
Valmorbida Laurence, Gieres-Deitz  
Sylvie, Hamel Marc, Noesen Henri,  
Räte;

**Abwesend-entschuldigt :** ////////////////

### **Abänderung und Ergänzung des Bautenreglementes**

Das Bautenreglement weist wesentliche Lücken auf, sodass, nicht zuletzt im Hinblick auf den kommenden neuen Bebauungsplan, das Schöffenkollegium die Überarbeitung des jetzigen Textes in Auftrag gegeben hatte.

Die Mitarbeiter des Beraterbüros Zimplan gaben den Räten die notwendigen Erklärungen zu den mannig-

faltigen Ab- bzw. Ergänzungsänderungen am bestehenden Text.

Aufgrund der im Verlaufe der Sitzung durch die Räte vorgebrachten Vorschläge, wird das Planerbüro diese in den Reglementtext einbringen, sodass in einer künftigen Sitzung der Gemeinderat die Abänderungsprozedur des Bautenreglements einläuten kann.

### **Abänderung des Straßenverkehrsreglementes**

Nach längeren und umfassenden Planungen des Büros Luxplan des aus dem Jahre 2008 stammenden und in manchen Sachverhältnissen an den neuesten Stand der Verkehrssicherheit dringend anpassungsbedürftigen Verkehrsreglements, war der Gemeinderat mit 8 gegen 1 Stimmen einverstanden, das Reglementprojekt zwecks Gutachten an die zuständige Oberbehörde weiterzuleiten, dies unter Berücksichti-

gung einiger durch die Räte vorgebrachten zusätzlichen Textvorschläge.

Insbesondere würden in der Ortschaft Bruch die 2 Einfahrten in die seit der Inbetriebnahme der „Nordstrooss“ mit dichtem Verkehr beladenen Nationalstraße „route d’Arlon“ große Gefahr darstellen. Das Installieren von Rotampeln an diesen 2 Stellen könne jedenfalls nur nach Erlaubnis der kompetenten staatlichen Stellen vollzogen werden.

Einstimmig hingegen beschloss der Gemeinderat, den Zufahrtsweg zur „Cité Nock“ über den Wohnviertel „op der Nock“ in Boewingen/Attert ab sofort wieder für den Straßenverkehr in beiden Richtungen zu öffnen. Bekanntlich war dieser Weg infolge von und während der Bauarbeiten auf dem anstoßenden Wohnviertel „Belle-Vue“ gesperrt worden.

Um in der Ortschaft Bruch eine mehr gesicherte und deshalb weniger gefährliche Einfahrt von der „rue du village“ in die „route d’Arlon“ zu erzielen, wurde vorgeschlagen, der rechtwinkeligen Einfahrt an dieser zudem noch schwer übersehbaren Stelle eine alternative Lösung zur Seite zu stellen und zwar dadurch, dass man den Gemeindeweg „am Eck“ welcher jetzt ab dem Einfahrtsweg zum „Stade Feidt frères“ in beiden Richtungen gesperrt ist, wieder in Form von „Einbahn“ in gerader Richtung zur „route d’Arlon“ hin für den Straßenverkehr öffnet. Bei zwei Enthaltungen wurde diese Maßnahme alsdann beschlossen.

Diese zwei Teilabänderungen werden der Oberbehörde mit Bitte um Genehmigung unterbreitet.

### **Urnengräber auf dem Friedhof von Bruch**

Auf dem oberen linken Teil des Friedhofs von Bruch sollen 14 Urnengräber angelegt werden. Ein Kostenschlag weist eine Ausgabe von rund 46.000 € auf.

Einstimmig wurde dieses Projekt genehmigt.



### **SICONA-Jahresprogramm 2017**

Yves Schaack vom SICONA stellte den Jahresprogramm 2017 vor. Hierbei handelt es sich einerseits um den Unterhalt von Biotopen in der Grünzone der Gemeinde (Schnitt von alten Obstbäumen, Pflanzen von Jungbäumen, Instandsetzen der Tümpel usw.), andererseits um Schutzmaßnahmen um den Steinkauz und anderer gefährdeter Vogelarten. Vorgenannte Arbeiten betreffen u. a. verschiedene Gemarkungen der Gemeinde „Dielech, Gömmer, op der Kläuschen, Biirchesknapp“

Mehrheitlich wurde der Kostenanschlag zu diesen Arbeiten in Höhe von 31.000 € genehmigt.

### **BEACH-CLUB Bëschdref**

Die Jugend- Sport- und Freizeitkommission machte sich zum Fürsprecher einer Sommeraktivität für Jugendliche. Kommissionsmitglied Jean-Claude Bisenius ging in einem ganz interessanten Referat auf ein solch gewünschtes Projekt in Form eines „Beach-Club“ ein. Da schon in der Ortschaft Buschdorf ein Beachvolleyballterrain geplant sei, passe dieses Vorhaben gut hinzu.

Eine ähnliche Sommeraktivität funktioniere schon recht ganz gut in anderen Gemeinden, deshalb sei diese nicht Neuland.

Zum Betreiben dieser eventuell 2 – 3 Wochen dauernden Sommeraktivität müsste die notwendige Infrastruktur durch die Gemeinde hergerichtet und besorgt werden, wie Schwimmbassin, Sanitär, Verproviantierung usw.

Der Gemeinderat sah diesem Vorhabenvorschlag positiv entgegen, machte aber darauf aufmerksam, eine diesbezügliche Organisation müsse äußerst gut durchdacht angelegt werden, insbesondere was die Regelung der Frage der Haftung bei möglichen Unfällen betreffe. Ferner müsse auch die Frage nach der Aufsichtszuständigkeit während dieser Sommeraktivität vorerst geklärt werden. Der Gemeinderat gab unter diesem Vorbehalt der Kommission prinzipiell grünes Licht, die Ausarbeitung dieser Idee weiterzuführen, dies in Zusammenarbeit gegebenenfalls mit dem Schulpersonal und den Jugend- und Sportvereinen der Gemeinde.

Rat Frank Conrad teilte mit, dass an der vor 2 Jahren genehmigten Trasse des „Fitnessparcours“ durch den „Bricherknäppchen“ Veränderungen vorgenommen werden müssen. In Zusammenarbeit mit Forstverwaltung werde der bestehende Fahr- und Gehweg praktischer angelegt.

# Résumé des séances du Conseil communal

## Séance du 07 septembre 2016

**Présents :** Mangen Paul, bourgmestre ;  
Mathekowitsch Jean-Claude,  
Streicher-Schintgen Félicie, échevins;  
Berg Benoît, Conrad Frank, Gengler-  
Valmorbida Laurence, Gieres-Deitz  
Sylvie, Hamel Marc, Noesen Henri,  
conseillers;

**Abs.-exc.:** ////////////////

### **Point 1 : Restauration de l'ancien lavoir au Finsterthal**

En séance du 30 juin 2016 un avant-projet a été soumis aux conseillers communaux. Dans le cadre de cette même séance du 30 juin, le conseil communal a demandé à l'architecte Laurent Lanners d'apporter des retouches à l'avant-projet dont l'aspect a paru à plusieurs conseillers se distancer quelque peu de l'idée première de la pure et simple restauration de ce bâtiment historique datant de l'année 1886.

En séance du 07 septembre 2016 l'architecte chargé de mission a présenté un projet remanié. La conception du projet de l'architecte peut se résumer ainsi : Garder le bâtiment historique dans son aspect de l'époque en lui conférant cependant un « touch » moderne. Il faudrait aussi l'aménager de sorte à ce qu'il puisse servir à telle ou telle fin utile.

Madame Sylvie Gieres-Deitz s'est plutôt prononcée pour une restauration du bâtiment dans sa forme originale.

Après délibération, il a été demandé à l'architecte de présenter une variante de projet qui sera discuté dans une prochaine séance.

### **Point 2 : Règlement de circulation de la commune de Boevange/Attert – Zones et limitations, aménagement de feux de signalisation – divers**

Les représentants de la société LUXPLAN ont fourni des détails explicatifs sur les documents de travail remis aux conseillers communaux. En ce qui concerne l'introduction de zones 30 dans les localités de la commune, le conseil communal a en principe émis un avis favorable correspondant aux vues de LUXPLAN.

En ce qui concerne les problèmes du trafic routier et de la sécurité routière aux entrées de 2 chemins adjacents dans la route Nationale N8 dans la localité de Brouch, il a été retenu qu'en principe l'installation d'une signalisation lumineuse pourrait remédier à la situation dangereuse actuelle.

Lors de sa prochaine séance, le conseil communal procédera à la modification du règlement communal existant sur la circulation routière en y joignant les amendements discutés dans les dernières séances.

### **Point 3 : Approbation du plan des emprises dans l'intérêt de l'aménagement d'un chemin piétonnier entre Brouch et Buschdorf**

Les emprises de terrain à intégrer dans le chemin projeté aux abords du CR112 entre Brouch et Buschdorf concernent 13 parcelles de terrain appartenant à 8 propriétaires. Au cours d'une réunion antérieure du collège échevinal avec les propriétaires fonciers, le plan des emprises a été signé par 6 propriétaires. Un particulier a refusé sa signature tandis qu'un autre propriétaire a ajourné son accord estimant que le terrain public se trouvant entre la chaussée proprement dite et son terrain privé pourrait bien suffire à l'aménagement du chemin piétonnier. Cependant en cas de largeur insuffisante du terrain récepteur, le propriétaire concerné ne refusera pas la cession de la languette de terrain nécessaire au projet visé. A l'unanimité des voix, le conseil communal a approuvé le contrat collectif de la cession à la commune desdites emprises de terrain.

### **Point 4 : Modification du budget ordinaire de l'exercice 2016**

Des recettes effectives au montant de 45.000,00 € couvrent des dépenses nouvelles au montant de 44.610,00 €. Approbation unanime de cette modification budgétaire.

A l'unanimité des voix, le conseil communal a demandé un crédit extraordinaire de 20.000 € auprès du Ministre de l'Intérieur à inscrire sub. art. 4/821/221313/16008 « Terrains des sports » pour frais supplémentaires dans l'intérêt de l'aménagement d'un passage autour du terrain de football à Boevange/Attert – chemin servant aux personnes à mobilité réduite. Le crédit supplémentaire sera prélevé sur le projet « aménagement d'un chemin d'accès de Bill vers le tumulus gallo-romain », projet qui ne sera certes pas exécuté (crédit art. 60.000,00 €).

### **Point 5 : Devis relatif à la pose de dalles en béton dans le chemin rural communal « Biirbelt » à Buschdorf**

Le devis établi par l'Administration des Services Techniques de l'Agriculture se chiffrant à 23.000,00 € est approuvé à l'unanimité des voix. Les travaux prévus pendant l'exercice 2017 sont soumis à l'accord préalable du Ministère de l'Environnement.

### Point 6 : Demandes diverses pour aides financières

10 demandes de différentes associations et œuvres nationales ont été retenues pour l'allocation de dons;

Une demande du FC Brouch pour la participation financière aux frais d'acquisition par ce club d'un réfrigérateur n'a pas été suivie favorablement, décision prise afin de ne pas créer de précédent.

### Point 7 : Divers

- Les demandes faites à plusieurs instituts bancaires pour l'installation d'un « bancomat » sur le territoire de la commune n'ont pas connu d'écho positif.
- Un particulier demande un rabais pour consommation excessive d'eau potable pendant les années 2014 et 2015 tout en basant sa requête sur de prétendus défauts du compteur d'eau. Le conseil

communal reconnaît à l'unanimité les arguments avancés par l'impétrant et décide de facturer au particulier concerné pour chacune des années 2014 et 2015 la moyenne de sa consommation d'eau potable pendant les années 2003 à 2013.

- En matière du sujet actuel ardemment discuté de la suppression des Fabriques d'Eglise, le conseil communal est d'avis de ne pas aller trop vite en besogne mais de rester dans l'expectative suivant le slogan « le temps est le meilleur conseiller ».
- En réponse à une question du conseiller Frank Conrad, le bourgmestre tient à informer qu'actuellement un projet pour l'aménagement d'un chemin cyclable entre Bill (Boevange/A.) et la localité de Mersch est en étude auprès du « Leaderbüro Lëtzebuerg West ».

## Séance du 19 octobre 2016

**Présents :** Mangen Paul, bourgmestre ;  
Mathekowitsch Jean-Claude,  
Streicher-Schintgen Félicie, échevins;  
Berg Benoît, Conrad Frank, Gengler-  
Valmorbida Laurence, Gieres-Deitz  
Sylvie, Hamel Marc, Noesen Henri,  
conseillers;

**Abs.-exc.:** ////////////////

### Point 1 : Décision d'interdiction frappant des immeubles pendant la période d'élaboration du projet d'aménagement général – 1re prolongation de la décision du 12 juin 2013

Le 12 juin 2013 le conseil communal a procédé à l'adoption de l'interdiction ci-dessus. Ladite délibération a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur le 19 juillet 2013 sous la référence 89C Boevange-Attert. Les dispositions légales prévoient que le moratoire en cette matière est valable pour une année avec possibilité au conseil communal, sous l'approbation du Ministre, de prolonger cette interdiction chaque fois d'un an au plus, sans que le total des prolongations successives ne dépasse deux années.

A l'unanimité des voix le conseil communal procède à une 1re prolongation de l'interdiction de 2013 afin de sécuriser les endroits en question documentés par les plans VS-01, VS-02 et VS-03 qui pourront être consultés à la maison communale et sur le site [www.boevange-attert.lu](http://www.boevange-attert.lu) – publications-avis.

### Point 2 : Vote sur un projet d'aménagement particulier - PAP route d'Arlon à Brouch élaboré par la société PACT sàrl de Grevenmacher au nom

### et pour compte de OEKO HAUS sàrl de L-1319 Luxembourg

Le projet concerne la parcelle de terrain n° cad. 1248/2871, section C de Brouch lieudit « route d'Arlon » d'une contenance de 10,40 ares dont la surface constructible sera de 9,45 m<sup>2</sup>. Le projet prévoit la construction d'un bâtiment comprenant un minimum de 4 et un maximum de 5 logements. La surface du terrain à céder à la commune est 0. Il y a en outre lieu de se prononcer sur la renonciation au paiement par l'initiateur du projet de l'indemnité compensatoire, vu que toute l'infrastructure nécessaire à la viabilité du projet est existante.

Suite à l'avis de la cellule d'évaluation du Ministère de l'Intérieur du 09 juin 2016, le projet a été adapté et remanié à maints endroits suivant les recommandations de ladite cellule d'évaluation.

Avec huit voix contre une, le conseil communal adopte le projet ci-dessus et renonce pour les raisons ci-dessus au paiement par l'initiateur du projet de l'indemnité compensatoire pour la surface inférieure au quart à céder à la commune.

### Point 3 : Nouvelle fixation du prix pour REPAS-SUR-ROUES

A l'instar de la commune de Tuntange, le conseil communal fixe le prix du ticket à 13,00 € à partir du 1er janvier 2017, le prix actuel étant de 12,30 €.

### Point 4 : Acquisition d'une languette de terrain de +/- 1,44 are sise le long et aux abords de la N8 dite route d'Arlon à Brouch dans l'intérêt de l'aménagement d'un chemin piétonnier

Le compromis signé le 16 septembre 2016 avec les propriétaires André et Gabrielle LEUENBERGER-WIRTGEN de Brouch est approuvé à l'unanimité. Le prix de vente est fixé à 10.000,00 €/are.

#### Point 5 : Divers

Des dons au montant chacun de 50 € ont été accordés à MemoShoah Luxembourg, Séisme Italie Centrale asbl, Croix-Rouge, SOS Faim Luxembourg et Luxembourg Air Rescue.

#### Une réunion de travail avec le conseil communal de Tuntange a eu lieu à 18:30 h.

- Présentation du plan pluriannuel financier consolidé commun pour les deux communes. Messieurs

Roland Biewesch et Daniel Kemp du SIGI ont présenté ledit document moyennant « work-shop » et fourni des détails explicatifs intéressants sur le PPF commun.

- A 19 :15 h. a eu lieu la présentation de l'avant-projet sommaire concernant la réalisation d'un CENTRE SCOLAIRE ET DES SPORTS à Brouch. Le projet a été présenté par l'architecte M Tom Beiler et Monsieur Olivier Zirnheld de la société Schroeder & Associés. Le budget estimatif est indiqué avec le montant de 48.822.114,00 € TTC. Le subside estimé est chiffré à la somme de 18.154.042,00 € de sorte qu'une dépense nette de 30.668.072 € soit à répartir entre les 2 communes.

## Séance du 26 octobre 2016

**Présents :** Mangen Paul, bourgmestre ; Mathekowitsch Jean-Claude, Streicher-Schintgen Félicie, échevins; Berg Benoît, Conrad Frank, Gengler-Valmorbidia Laurence, Gieres-Deitz Sylvie, Noesen Henri, conseillers;

**Abs.-exc.:** Hamel Marc, conseiller;

#### Point 1 : Modification ponctuelle du PAG dans les localités de Brouch (rue Knäppchen) et de Buschdorf (Helperterwee) – saisine du conseil communal

La dispense du rapport sur les incidences prévisibles sur l'environnement en ce qui concerne les 2 modifications ponctuelles du PAG ayant été accordée par le Ministère de l'Environnement le 25/10/2016 réf. 87236/CL-mz, le conseil communal a unanimement émis un vote positif pour entamer la procédure d'approbation des 2 projets, conformément à l'article 10 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

Les 2 projets visent le reclassement de la zone verte en zone d'habitation, secteur de faible densité de plusieurs terrains contigus directement à la zone d'habitation existante, terrains pourvus de constructions d'habitation depuis la période d'avant PAG en 1980. Les 2 projets constituent donc un arrondissement de périmètre. Ces 2 projets concernent des terrains sis des 2 côtés du « Helperterwee » à la sortie de Buschdorf et des terrains sis sur le côté droit dans la « rue Knäppchen » à Brouch.

#### Point 2 : Vote de l'Avant Projet Sommaire concernant la réalisation d'un « Centre Scolaire & Sportif à Brouch »

L'avant-projet sommaire relatif au projet concerné a été présenté aux conseils communaux des communes

de Tuntange et de Boevange/Attert dans une séance de travail en la mairie de Boevange/Attert le 19 octobre 2016.

Le dossier de présentation comprend :

1. Descriptif – partie architecture / BEILER + FRANÇOIS
2. Descriptif – partie génie civil / BEST
3. Descriptif – partie génie technique / GOBLET LAVANDIER & ASSOCIES
4. Budget estimatif APS / SCHROEDER & ASSOCIES
5. Planning cadre / SCHROEDER & ASSOCIES
6. Plans APS – BEILER + FRANÇOIS / BEST / GOBLET LAVANDIER & ASSOCIES

5 variantes de réalisation ont été établies par les réalisateurs de l'avant-projet. Les 2 collègues échevinaux (Tuntange et Boevange/Attert) ont opté pour la variante IV, la plus complète, au montant final total de 48.822.114 € TTC. Il ressort du dossier que le subside étatique total dans cette dépense est estimé à un montant de 18.154.042 € de sorte que la dépense réelle (après déduction du subside) se chiffre à 30.668.072 €.

Il y a lieu d'insister sur le fait que les fonds récepteurs (terrains) du projet d'envergure doivent, avant de pouvoir mettre en chantier le projet, être reclassés. La mise en procédure de la modification ponctuelle du PAG dans l'intérêt du projet d'envergure s'est faite le 23 mai 2016 avec la saisine du conseil communal du projet de modification ponctuelle du PAG.

Le dossier soumis a fait l'objet le 30 septembre 2016 d'un avis favorable de la part de Madame la Ministre de l'Environnement, réf. : 80.737/CL.

L'avant-projet sommaire du projet concerné n'étant pas soumis à l'approbation par Monsieur le Ministre de l'Intérieur, fut, après délibération, approuvé avec six voix contre deux.

L'approbation de l'APS par le conseil communal donne dès lors feu vert au collège échevinal de continuer les travaux d'élaboration du projet définitif à soumettre finalement au vote du conseil communal et subséquemment à l'approbation de l'Autorité Supérieure.

### Point 3 : Approbation des actes notariés relatifs à différentes transactions immobilières

- Acquisition sur M. Eugène LOMMEL d'une place avec maison d'habitation sise à Boevange/Attert d'une contenance de 3,37 ares pour le prix total de 500.000,00 € : acte Me. Kolbach n° 4012/2016 du 21/10/2016 : acte approuvé avec 7 voix et 1 abstention ;
- Echange de terrains (emprises) avec les époux Daniel GÖHLHAUSEN-WAMPACH de Buschdorf : échange de 2 terrains d'une contenance totale de 0,08 are contre 0,07 are (commune) sis à Buschdorf ; soulte à payer par la commune 8,80 € ; acte Me. Kolbach n° 4014/2016 du 21/10/2016 : approbation unanime ;
- Vente à ACRES 1010 s. a. d'un terrain sis à Boevange/Attert d'une contenance de 0,37 are pour le prix total de 9.250,00 € ; acte Me. Kolbach n° 4011/2016 du 21/10/2016 : approbation unanime ;
- Echange de terrains avec M. Joseph KILL de Mersch : échange de 2 terrains d'une contenance totale de 0,17 are contre 1,39 are (commune) sis à Buschdorf ; soulte à payer par M. Kill 810,59 € ; acte Me. Kolbach n° 4013/2016 du 21/10/2016 : approbation avec 7 voix contre 1 ;
- Devis pour l'aménagement d'une toiture sur les dépendances du CCS Lëtschert à Boevange/Attert – 16.195,14 € TTC : approbation unanime ;
- Vote du projet de la restauration de l'ancien lavoir du Finsterthal – dépense estimative : 78.343,90 € TVA comprise (devis du 28 juin 2016) : approbation unanime ;
- Vote d'un devis pour l'installation de constructions modulaires dans l'intérêt de la « Schoul Béiwen » à Buschdorf (62.632,21 + 33.450,30 = 96.082,51 €) – demande d'un crédit extraordinaire de 100.000 € à prélever sur l'article 4/624/221313/13012, les projets y inscrits ayant été clôturés dernièrement : approbation unanime ;
- Aménagement d'un trottoir reliant le CR112 au CR116 au croisement dans la localité de Buschdorf – devis au montant de 49.245,01 € TTC. Approbation avec 6 voix contre 1 et 1 abstention.

### Point 6 : Personnel communal

Le collège échevinal propose de reclasser la salariée exerçant les fonctions de surveillante du transport scolaire, dans la carrière B (Laufbahn B) du contrat collectif applicable aux salariés.

Ladite salariée, est engagée depuis le 04 novembre 2013 avec au début un taux d'occupation de 50% d'une tâche normale. A partir du 15 septembre 2014, son taux d'occupation a été porté à 23/40 d'une tâche normale, soit 57,50%, son statut actuel étant celui de salarié avec CDI.

Approbation avec 6 voix contre 1 et 1 abstention ;

### Point 4 : Organisation scolaire rectifiée de l'Ecole de Musique UGDA pour l'année scolaire 2016/2017

La dépense recalculée se chiffre à 153.742,73 € au lieu de 160.643,90 € (118 élèves au lieu de 129) : Approbation unanime.

### Point 5 : Divers

- Devis pour la « fondation empierrée » du chemin rural « Faulstücker » à Boevange/Attert, 270 m : 22.500,00 € (travaux extraordinaires) – subside escompté 30% : approbation unanime ;
- Devis pour les « reprofilage, enduisage et réfection » de différents chemins ruraux au total de 3.130 m : 144.000,00 € (travaux ordinaires) – subside escompté : 30% : approbation unanime ;

## Séance du 9 novembre 2016

**Présents :** Mangen Paul, bourgmestre ;  
Mathekowitsch Jean-Claude,  
Streicher-Schintgen Félicie, échevins;  
Berg Benoît, Conrad Frank, Gengler-  
Valmorbida Laurence, Gieres-Deitz  
Sylvie, Hamel Marc, Noesen Henri,  
conseillers;

**Abs.-exc.:** ////////////////

### Point 1 : Modification de la partie écrite du PAG (règlement sur les bâtisses)

En raison de différents amendements de texte par le conseil communal, le vote sur le transfert du projet dans la procédure d'approbation conformément à l'article 10 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain se fera dans une prochaine séance.

### Point 2 : Modification du règlement communal sur la circulation routière

Le projet de modification établi par Luxplan est approuvé avec huit voix contre une. Il sera transmis pour avis à la Commission de circulation de l'Etat.

A l'unanimité des voix, il est décidé de supprimer, pour le chemin de communication entre les quartiers d'habitation « op der Nock » et « Cité Nock-Belle-Vue » dans la localité de Boevange/Attert l'interdiction d'accès dans les 2 sens aux motocycles et aux véhicules automoteurs.

Avec 7 voix et 2 abstentions, le conseil communal décide l'interdiction de l'accès à la circulation routière dans la rue « am Eck » dans la localité de Brouch à partir de la maison n° 2 jusqu'à la maison n° 7 et à partir de la maison n° 8A jusqu'à la maison n° 16, de sorte que lesdits tronçons soient uniquement accessibles dans le sens opposé.

Partant le tronçon de rue de la maison n° 7 jusqu'à la maison n° 20 reste interdit à la circulation routière dans les 2 sens.

### Point 3 : Aménagement de 14 tombes à urnes dans le cimetière de Brouch

Le devis au montant de 46.000,00 € TVA comprise est approuvé à l'unanimité des voix. Les travaux se feront sur la partie supérieure gauche du cimetière existant.

### Point 4 : Présentation du programme 2017 SICONA

La présentation s'est faite par M. Yves Schaack du SICONA ! Avec 7 voix contre 1 - le bourgmestre n'ayant pas participé aux délibérations et au vote - le

devis au montant total de 32.000,00 € est approuvé.

Le programme prévoit l'entretien de biotopes en zone verte (anciens vergers) et la prise de mesures de protection spécifiques d'espèces et d'habitats (oiseaux en péril comme : l'hirondelle, la chouette effraie etc.).

### Point 5 : Présentation de 2 projets par la Commission de la Jeunesse, des Sports et des Loisirs

- Fitnessparcours à Brouch – « Bricherknäppchen ». Le conseiller Frank Conrad rapporte que le tracé dudit chemin approuvé il y a 2 ans nécessite de légères modifications qui seront décidées ensemble avec l'administration de la Nature et des Forêts.
- Activités vacances 2017 à Buschdorf (Beachclub).

Sous la dénomination « Beach@Bëschdref », le représentant de la Commission communale de la jeunesse, des sports et des loisirs Jean-Claude Bisenius oeuvre pour une « activité vacances » bénéfique sur différents plans aux jeunes leur permettant de s'amuser et se divertir à leur aise.

Une telle activité à l'instar de celles existant déjà dans d'autres communes du pays pourrait se faire pendant 2 ou 3 semaines d'été moyennant une infrastructure adéquate (bassin de natation artificiel, pataugeoire, dispositifs et logistiques sanitaires et de ravitaillement, etc.) à mettre à la disposition par la commune sur le terrain à Buschdorf prévu pour l'aménagement d'un parc d'agrément avec terrain pour beach-volleyball.

Le conseil communal ne s'oppose, en principe, pas à une telle idée magnifique à maints points de vue, tient cependant à remarquer que les questions de responsabilité se dégageant d'un pareil projet soient bien réglées de prime abord et avant la mise en pratique du projet qui pourrait se faire en collaboration avec le personnel enseignant et les clubs de sport et de jeunesse de la commune.

## 18. Cyclo-Cross zu Bruch « Grand-Prix Jos Bausch » den 2. Oktober 2016

An der Arena zu Bruch, déi d'Vëlosfrënn Gusty Bruch « Schankegriecht » nennen, haten sech trotz dem nit all ze vill frëndlechem Weder vill Leit RV ginn, fir beim Saison Optakt am Cyclo-Cross derbäi ze sinn.



Gläich nom Départ vun der Elite-Espoirs Course gouf et de bekannten Duell Gusty Bausch - Christian Helmig

deen dann awer lues a lues zu Gonschte vum Lokal-matador Gusty Bausch ausgaangen ass.



Bei den Nowuescoureuren haten sech relativ vill Konkurrenten ageschriwwen, wat och fir spannend Course gesuert ghet.



Chute gëtt et ëmmer erëm:



Hei d' Éierungen

vun de Vainqueure bei den Dammen, Débutants, Junioren a Masters: Edie Antonia Rees, Loïc Bettendorf, Félix Schreiber a Steve Moog.



vun den Elite/Espoirs: um Podium vlnr: Félix Keiser (1. Espoir); Gusty Bausch (1. Elite), Christian Helmig (2. Elite).



Fir d' Cyclo-Cross Disziplin e bëssen ze "pushen" huet Skoda de "Skoda Cross Cup" beim Cyclo-Cross zu Bruch lancéiert. Éischt am Klassement ass deemno de Gusty Bausch.

Hei zesummen op der Foto vlnr. mam Emile Hermes, Camille Dahm (Vize-President, President vun der FSCL), Christiane Eicher a Paul Mangen (Buergermääschtere vun Téinten a vu Béiwen/Atert)

Onbedingt néideg bei esou Manifestatioune sinn di gutt Hëllefleit, ouni déi esou munches nit ging lafen:



No de Coursen, d'Präisiwweräächung am Clublokal:



Vnr.: Anny Thillen, (Presidentin „Vëlosfrënn Gusty Bruch“), Gusty Bausch, eng Damm vum Tageblatt, Jos Berg, (fréiere Clubpresident), Paul Mangen (Buergermääschter)



De flotten Abschluss vum 18. Cyclo-Cross zu Bruch mat „Dixie-Band-Music“

## Stock-Cars zu Bëschdref, de 25. September an den 9. Oktober 2016

### STOCK-CAR – Motorsport mit viel Blechschäden

#### Spektakuläre Automobilsportart zu Besuch in der Gemeinde Böwingen/Attert

Insgesamt bestand die diesjährige Luxemburger Stock-Car-Meisterschaft aus 7 Renntagen. Spannende Rennen mit viel Action, packenden und zugleich spektakulären Duellen wurden angeboten ...

Auch in der Gemeinde Böwingen/Attert, genauer gesagt auf der Traditionsstrecke in Buschdorf wurden dieses Jahr wieder 2 Meisterschaftsläufe ausgetragen. Am 25. September 2016 wurde der 6. Meisterschaftslauf vom Racing Team Power Bull's organisiert wo auch der Pokalwettbewerb, die sogenannte „Coupe de Luxembourg“ herausgefahren wurde. Am 9. Oktober 2016 fand dann der finale Renntag statt, veranstaltet von der F. L. S. C., dem Luxemburger Stock-Car-Dachverband. An beiden Tagen versammelten sich wiederum viele Begeisterte der außergewöhnlichen Rennsportart rund um das Oval „Bei der Seitert“ und bekamen tollen Rennsport geboten.

**Die Würfel sind gefallen**  
Stock-Car-Meisterschaft mit den Finalrennen beendet



Spannende Duelle wurden sich geliefert.

Luxemburg. Die Meisterschaft 2016 im Stock-Car ist entschieden, die Meister aller Rennklassen gekrönt. Der finale Renntag fand in Buschdorf statt.

Das Publikum erlebte faire Duelle, was leider nicht immer während der abgelaufenen Saison der Fall war. Über den Winter wollen sich die Verbands-Offiziellen mit den Vereinen zusammensetzen, um die Probleme zu erörtern. Es wird mit wesentlichen Veränderungen zu rechnen sein. Auf sportlichem Plan waren die Rennen hart umkämpft. Es gelang Tornado Hamm seinen Titel zu verteidigen in Klasse 1. Als Landesmeister dieser Rennkategorie konnte sich abermals Yves Pastoret (Hamm) eintragen. In Klasse 2 erreichte der Motorsportclub Kayl das Triple: Gilbert Danelli (MSC Kayl) rettete ebenfalls seinen Vorsprung über die Ziellinie. Sam Scheffers heißt der Landesmeister in der Einsteigerklasse. Der junge Nachwuchsfahrer der LDRD wusste über die gesamte Saison zu überzeugen mit brillanten Duellen und hervor-

ragenden Leistungen. In der Offenen Klasse gewann Romijn Goergen. Somit ist er der erste Gesamtmeister der Offenen Klasse vor Arslly Clement, Peter Kowalski, Andreas Nusbaum und Patric Detaille.

Insgesamt 11 Rennläufe wurden am letzten Renntag ausgetragen. In der Klasse 1 (bis 2000 ccm) setzte sich das Tornado Team Hamm A durch. Tageszweiter wurden die „Diablos Rosiges Dudelange“ A vor dem Stock-Cars-Club Kayl A. Den Tageszweiterteil sich überraschend Sacha Wiesens (10/DGdellingen). In Klasse 2 (bis 2000 ccm) gewann der Motorsportclub Kayl A vor dem Racing Team Power Bull's A und dem Moonshiners Racing Team A. Tageszweiter wurde Gilbert Danelli (94/MSC Kayl). Besonders hervor taten sich Pascal Bausch (11/Moonshiners) und Peter Becker (05/Moonshiners). In der Einsteigerklasse (bis 2000 ccm) setzte sich Sacha Michele Turner neun Startern durch. In der Offenen Klasse ohne Hubraumbegrenzung war Romijn Goergen nicht zu schlagen. Leider erfüllten sich die in diese Rennkategorie gesteckten Hoffnungen in 2016 noch nicht. Die öffentliche Meisterschaftsfeier findet am 29. Oktober um 19 Uhr in der „Schungfabrik“ in Tetingen statt.

www.stock-cars.lu





### Kürung der Landesmeister in sämtlichen Rennkategorien

Die hiesige Meisterschaft wurde dieses Jahr in insgesamt 4 verschiedenen Rennkategorien ausgetragen.

In der Endabrechnung gelang es dem **Tornado Team Hamm** seinen Titel zu verteidigen in Klasse 1. Als Landesmeister dieser Rennkategorie konnte sich abermals **Yves Pastoret** (Hamm) eintragen auch wenn die Konkurrenz ihm in diesem Jahr mächtig einheizte.

In Klasse 2 konnte der **Motorsportclub Kayl** eindrucksvoll das Triple mit dem Gewinn der Teamwertung erreichen. **Gilbert Denell** (MSC Kayl) konnte ebenfalls seinen Vorsprung über die Ziellinie retten und seinen ersten Landesmeistertitel im Einzelklassensament herausfahren.

**Sam Scheffen** heißt der Landesmeister in der Einsteigerklasse. Der junge Nachwuchsfahrer der „Les Diables Rouges Dudelange“ wusste über die gesamte Saison zu überzeugen mit brachialen Duellen und hervorragenden Leistungen. Ein Mann für die Zukunft wohl.

In der Offenen Klasse heißt der Landesmeister **Romain Goergen**. Der Stock-Car-Veteran der schon seit Mitte der 80er Jahren im Stock-Car-Rennzirkus aktiv ist konnte abermals einen Titel in seinem erfolgreichen persönlichen Palmarès eintragen. Somit ist der bestbekannte „Rocker“ der erste Gesamtsieger der „Offenen Klasse“ vor Andy Clement, Peter Kowalski, Andreas Nussbaum und Patric Detaille.



### Senator Team Böwingen/Attert schmerzlichst vermisst

Mit Ausnahme des Jahres 2014 nahm erstmals seit knapp 16 Jahren das jahrelange Erfolgsteam **Senator Team Béiwen/Attert** mit den Lokalmatadoren Laurent und Ferd Gengler sowie Marc Cler nicht mehr am Renngeschehen der Stock-Car-Szene teil. Sowohl auf Verbandsebene wie auch von Seiten des Fahrerlagers und der alteingesessenen Zuschauer bedauerte man dies und kann schon behaupten dass das Team schmerzlichst vermisst wird.

Die Planungen auf Verbandsebene für die kommende Saison laufen momentan auf Hochtouren. Freu-

en würde man sich wenn auch in Zukunft wieder ein Verein aus der Gemeinde Böwingen/Attert wieder am aktiven Renngeschehen mitmischen könnte ...

Aktuelle News oder Informationen über den Stock-Car-Sport können unter [www.stock-cars.lu](http://www.stock-cars.lu) nachgelesen werden. Weitere Informationen können Sie auch jederzeit gerne via Mail an [info@stock-cars.lu](mailto:info@stock-cars.lu) anfragen respektive im offiziellen Facebook-Blog "Stock-Cars Luxembourg" nachlesen.

*Text-Fotos Sven FRANK, Pressedelegerter der Fédération Luxembourgeoise du Stock-Car*

## *Eis Fanfare "Gemeng Béiwen/Attert" huet geblosen*

**um Vizfest zu Téinten, den 9. Oktober 2016**



*Eis Fanfare "Gemeng Béiwen/Atert" huet geblosen***um "Hämmelsmarsch" zu Béiwen/Atert, den 10. September 2016**

um "Hämmelsmarsch" zu Bruch, den 12. November 2016



## *E Weltmeeschter an eiser Gemeng Rasicross-Weltmeeschterschaft an England*

De 24. a 25. September 2016 gouf an England d'Weltmeeschterschaft am Rasicross ausgedroen.

De Bob Koedinger an de Jeff Wilmes vun de Grashoppers Atertdall si mat hirem Team dorobber gefuer an hu fir d'éischte Kéier an hirer Rasicross-Carrière dorunner deelgeholl.

D'Weltmeeschterschaft gouf vun der BLMRA (der Englescher Rasicross Federatioun) zu Five Oaks organiséiert. Fir all d'Coursen (81 pro Dag) iwwer d'Bühn ze kréien, ass dohannen alles ganz strikt gereegelt. An deenen 2 Deeg sinn de Bob an de Jeff an hirer Kategorie am Ganzen 18 Sprint-Course vun all Kéier 6-7 Ronne gefuer.

Um Enn vum Sonndeg war de Bob Koedinger punkteméisseg scho wäit vir.

Heen huet sech dunn allerdéngs an der leschter Manche direkt an der 1. Ronn mat sengem Rasenmäher iwwerschloen.

Alles huet gutt ausgesinn an hee konnt seng Manche nach fäerdeg fueren. Dono huet de Bob awer misse feststellen, datt heen eng déif Wonn um Been hat, déi huet misse geröntgt a gebitzt ginn.



D'Ambulanz ass komm an dat ganzt Team huet virun der Heemrees nach een Tëschestopp an enger Klinik missen aleeën.

Trotzdem konnt de Bob Koedinger mat 176 vu méiglechen 180 Punkten de Weltmeeschtertittel mat heem huelen. De Jeff Wilmes ass mat 133 Punkten op der 5. Plaz gelant.

Méi Informatiounen iwwert de Rasicross fannt Dir op [www.rasicross.lu](http://www.rasicross.lu).

*Text/Fotoen: Martine Medinger*





## *Generalversammlung vun der Elterevereenegung aus eiser Gemeng*

An dëser Versammlung hunn e. a. Verrieder vun der LASEP hire Programm am Dingscht vun de Schoulkanner virgestallt.





d'Madame Nicole Kuhn vun der LASEP



de Buergermääschter Paul Mangan an d'Madame Francine Malherbe



d'Madame Francine Malherbe an d'Léierin Diane Steffen-Peters

## *Verdingschtmedaille vum Pius-Verband fir verschidden trei Sänger vum Sängerbond Bruch*

An der Kiermes- an Cäciliemass vum 13. November 2016 huet de President vum Pius-Verband Albert Brauch un e puer aktiv Membere vum Sängerbond Bruch Verdingschmedaillen iwerräacht.



**d'Médaille en or fir 30 Joer:** un den Abbé Joël Santer



**d'Médaille en or avec palmètes fir 40 Joer:** un d'Madame Maria Welscher



**d'Médaille en or  
avec palmettes fir 40 Joer:**  
un d'Madame Margot  
Waxweiler-Pletschet



**d'Médaille en or  
avec palmettes fir 40 Joer:**  
un den Här Michel Ries



Den Här Gilbert Muller huet  
d'Medail fir 60 Joer Sänger  
de 25. Oktober 2016 vum  
Äerzbëschof ugespéngelt  
kritt.

An der Mëtt an der 2. Rei  
hei de Gilbert Muller.

*Den Hierschtfestival de 6. November 2016 vun der Fanfare Gemeng Béiwen/Atert hat erëm eng Kéier deen erwünschten Erfolleg*

Hei e puer flott Fotoe vun dëser Traditiounsmanifestatioun







*de Schéissclub vu Bruch huet seng Championen den 19. November 2016  
gefeiert*



Catheline Dessoy,  
Landesmeeschterin an  
der Loftpistoul



Joé Dondelinger,  
Landesmeeschter an  
der Loftpistoul



Claude Wagner,  
Landesmeeschter am  
Feu Central



d'Landesmeeschtere  
vu Brouch mat eisem  
Schäfferrot



d'Trainere vun den Equippen



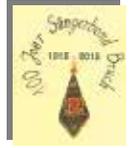
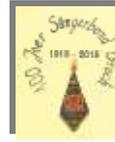
déi 2 trei Séile vum Club,  
Irène a Charel Gilson

*De Sängerbond Bruch schléisst d’Festivitéite vu sengem 100. Anniveraire af mat engem Concert Spirituel an der Bricher Parkierch, den 20. November 2016*

Ganz vill Leit haten sech Rendez-Vous an der Bricher Parkierch ginn, fir dem Bricher Sängerbond mat gutt ausgeweeltem Programm nozelauschteren.

Ënnert anerem stung d’Messe A-Dur vum Josef Rheinberger um Programm.





### SÄNGERBOND BRUCH

#### CONCERT SPIRITUEL



*organiséiert vum « Sängerbond Bruch »  
am Kader vu sengem 100. Anniversaire*

e Sonndeg, den 20. November 2016 ëm 17:00 Auer an der  
Parkierch zu  
BRUCH

Direktioun : Pierre Boever  
Uergel : Henri Bausch

#### Programm:

Kyrie, Gloria, Sanctus an Agnus Déi aus der "Messe in A Dur vum  
Josef Rheinberger  
Cantique de Racine vum Gabriel Fauré  
Wierker vu Brahms, Bruckner, Durufé, W. Hary, J.P. Schmit  
Uergelstécker vum D. Buxtehude, F. Mendelssohn, J. S. Bach, Dom Paul  
Benoit an Albert Leblanc

Fräien Entrée

## *“Journée de Commémoration Nationale” den 8. Oktober 2016 zu Béiwen/Atert*

Wéi schonn zéinter Joeren, gëtt den Nationalen Erënnerungsdag um Gemengesëtz zu Béiwen/Atert begang. No enger feierlecher Mass an deer den Här Paschtouer Joël Fanter an senger Predegt un déi vill Affer erënnert huet, déi d’Lëtzebuerger Natioun während dem 2. Weltkrich ënnert dem Nazi-Terror huet misse bréngen, huet de Buergermääschter Paul Mangen mam Schäffen- a Gemengerot e Blumenarrangement virum “Monument aux Morts” niddergeluecht an huet e waarmen Appel un d’ Leit gericht, dës Commemoratiounsday ni a Vergeessenhät geroden ze loossen, aus vollem an déiwe Respekt virun deene Matbierger, déi an der schwéierer Zäit vun 1940 bis 1945 fir eis léif Hämecht hu missen hiert d’ Liewe loossen.



Mat der Sonnerie Nationale an dem Sange vun “O du do uewen deem seng Hand...” ass déi besënnlech Feierstonn zu Enn gang.





## *1 250 Euro für „ Een Häerz fir kriibskrank Kanner“ Boewingen/ Attert*

Im Rahmen eines grossen Familienfestes der Familie Schwartz-Faber konnte Vital Schwartz aus Diekirch neulich sein 85. Wiegenfest feiern. Dem stets gut gelaunten Jubilar wurden während seiner ganzen aktiven Berufszeit bei den Goodyear- Werken in Colmar- Berg verschiedene verantwortungsvolle Posten anvertraut. So ergriff Här Schwartz neulich die Initiative auf jegliche Geburtstagsgeschenke zu verzichten und mit einer Spende die Vereinigung „ Een Häerz fir kriibskrank Kanner“ zu unterstützen.



So kamen auf diese Weise insgesamt 990 Euro zusammen die dann vom Jubilar um 260 Euro aufgestockt wurden. So erfreute sich die Vorsitzende des Verwaltungsrates, Marie- Marthe Brück- Clees vor kurzem im Hauptsitz der Vereinigung in Boewingen/ Attert den Scheck über 1 250 Euro dankend in Empfang zu nehmen. Diese bedeutende Spende werde dazu gebraucht werden, verschiedene Projekte für Jugendliche die von der Krebskrankheit betroffen sind, auch finanziell zu unterstützen.

(TEXT/FOTO: CHARLES REISER)

## *op der Bricher Kiermes, den 13. November 2016 ass et erëm e Stéck Kiermeskuch ginn an eng Klackendrépp Op. 11*





## *Eis Buergermääschteren - nos bourgmestres vu 1795 un - depuis 1795*

Dès 1789 la commune de Boewingen était une « agence » de « l'Administration Municipale du Canton de Mersch ». Les agents de l'agence Boewingen étaient :

**BRIMEYER Pierre**, « agent » de la commune de Greisch de 1797 – 1798

**FLAMMANT Jean**, « agent » de la commune de Boewingen de 1789 – 1808, fut cependant désigné au fil des années par « maire » de la commune de Boevange/Attert (1795-1815 – époque française)

A l'occasion de la prise de notre région par les Français en 1795, l'organisation des communes dans notre pays avançait à grands pas.

Notre commune fut créée le 12 juin 1795. Le territoire actuel de la commune de Boevange/Attert était constitué de 1795 à 1822 de 2 communes, savoir celles de

### **BOEVANGE/ATPERT**

avec Boewingen, Schleidermühl, Grevenknapp, Finsterthal, Bill et Brouch faisait partie de l'Arrondissement de Luxembourg et du canton de Mersch

et de

### **BUSCHDORF**

avec Buschdorf et faisait partie de l'Arrondissement de Diekirch et du canton d'Ospem.

Par arrêté royal du 12 juin 1822, la commune de Buschdorf comptant 182 habitants fut raccordée à la commune de Boevange/Attert. La nouvelle commune de Boevange/Attert comptait alors 774 habitants et fut intégrée au « quartier de Luxembourg » et au canton de Mersch ( à l'époque les communes du Duché de Luxembourg étaient réparties en 8 quar-

tiers, savoir : Luxembourg, Grevenmacher, Diekirch, Bastogne, Marche, Neuf-Château, Virton et Arlon).

De 1822 à 1823 (année de fusion), Pierre WIELTGEN exerçait les fonctions de « maire ».

Am 12. Juni 1795 waren in unserem Lande die Distrikte und Kantone geschaffen worden und am **1. Oktober 1795** die ersten politischen Gemeinden. **Boewingen und Brouch bildeten eine Gemeinde im Kanton Mersch**, während **Buschdorf** als Gemeinde im **Kanton Ospem** eingetragen wurde. Die Franzosen bildeten ganz schnell Gemeinden, um die Verwaltung des Landes in Griff zu bekommen. Anstelle von Meier, Scheffen und Zehntherr trat nun eine öffentliche Verwaltung. Die Gemeinden unter 5000 Einwohnern hiessen «agences». An ihre Spitze nannten die Franzosen einen «agent» und ihm zur Seite einen «adjoint».

Diese Agentschaft hatte es bestimmt nicht leicht, denn die Bevölkerung war gegen die Franzosen schon jahrelang aufgestachelt worden. Noch mit hundertjährigen, alten Traditionen behaftet, wie sollte sie sich in dem Gewirr der Neuerungen zurechtfinden! Mit ihrer persönlichen Freiheit und ihrer demokratischen Selbstverwaltung wusste sie gar nichts anzufangen. - Ein frappantes Beispiel liefern gegenwärtig einige Ostvölker - Ferner müssen wir uns vor Augen halten, dass genau damals von 100 Mannsleuten ihrer kaum zwei bis drei weder lesen noch schreiben konnten, geschweige noch die französische Sprache beherrschten. Der Agentschaft fehlte es an allem: kein Lokal, keine Register und Schreibgeräte, keinen Centime an Geld und keine fähigen Köpfe. (Nic Bosseler)

In Boewingen war H. Johann Flammant zum ersten Agenten ernannt worden.



Hei d'Fotogalerie vun en ettlech Buergermääschteren am Trapenhaus vun der Gemeng zu Béiwen/Atert

### Gemeng Bëschdref - Commune de Buschdorf

---

LINDEN Johannes, Bëschdref, (1795-1806)

---

KOLPACH Lambert, Bëschdref (1807-1811)

---

KLEIN Jean-Guillaume, Bëschdref, (1811-1822)

---

WIELTGEN Pierre, Bëschdref (1822-1823)

### Gemeng Béiwen/Attert - Commune de Boevange/Attert

---

FLAMMANT Jean, Béiwen, (1795-1808)

---

DRIESSEL Mathias, Béiwen (1808-1813)

---

REDING Pierre, Bruch, (1813-1825)

---

REDING Michel, Bruch (1825-1836)

---

SINNER Pierre, Béiwen, (1836-1839)

---

DONNERSBACH Antoine, Béiwen (1839-1843)

---

KLEIN Michel, Bruch, (1844-1847)

---

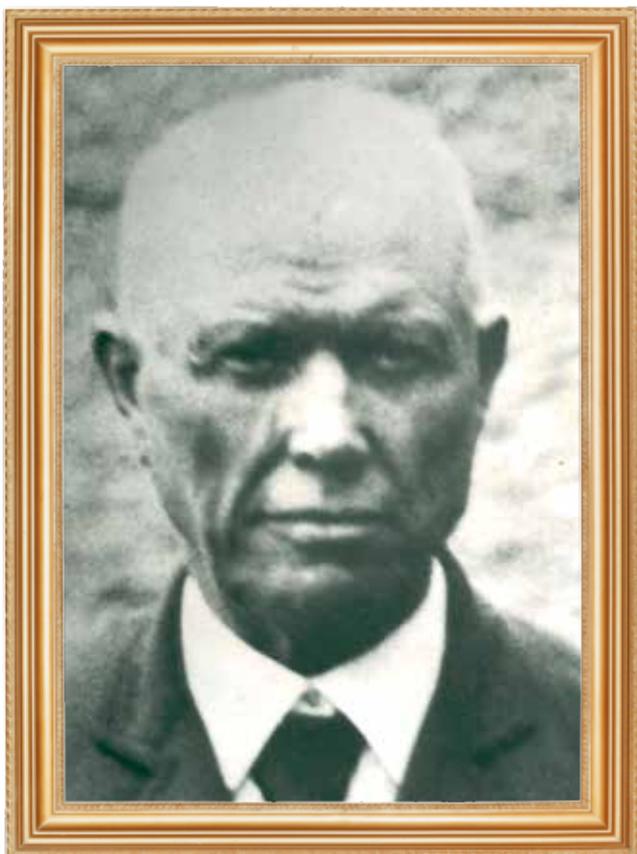
NEMMERS Nicolas, Bëschdref (1847-1857)

---

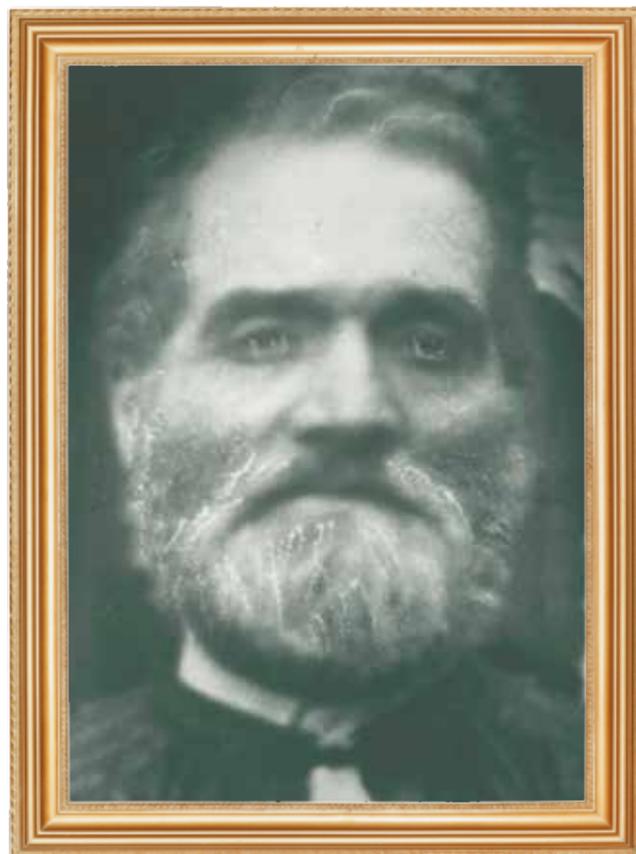
KNEPPER Jean, Bëschdref, (1858-1860)

---

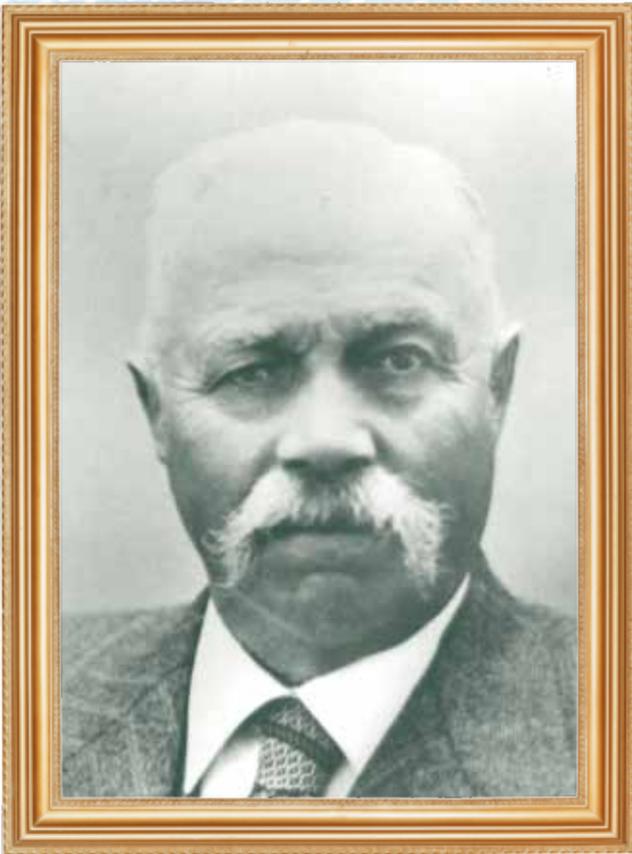
LOOS Nicolas, Béiwen (1861-1866)



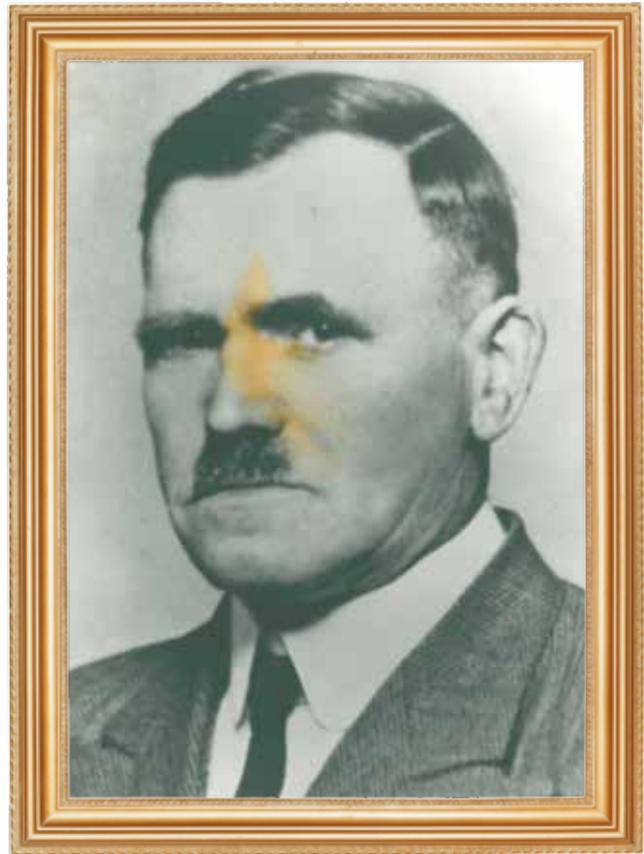
WESTER Jacques, Bëschdref (1867-1878)



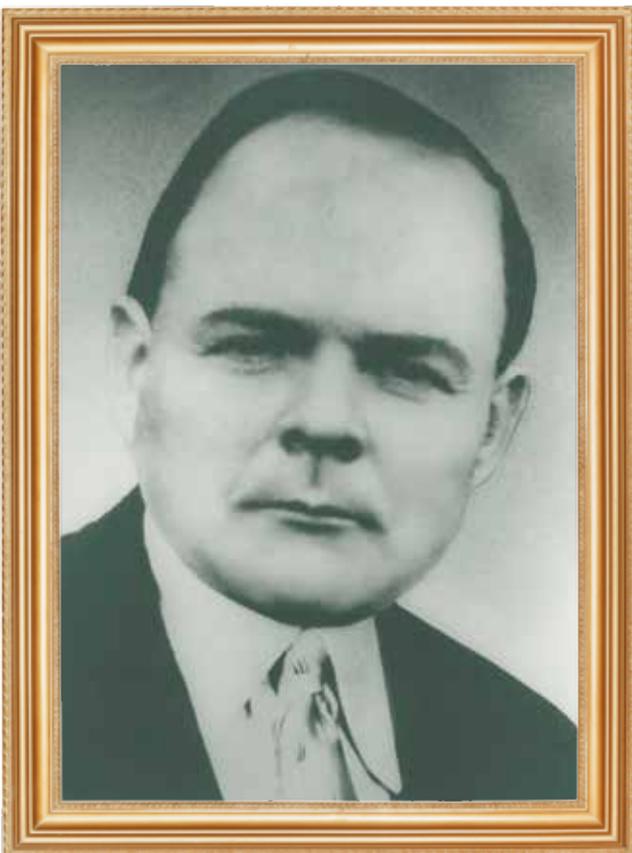
BIVER Jacques, Féinsterdall (1879-1896)



NEMERS François, Bëschdref, (1897-1945)



MULLER Michel, Béiwen (1946-1947)



ADAM Pierre, Bill, (1948-1951)



RASQUI Nicolas, Béiwen (1952-1963)



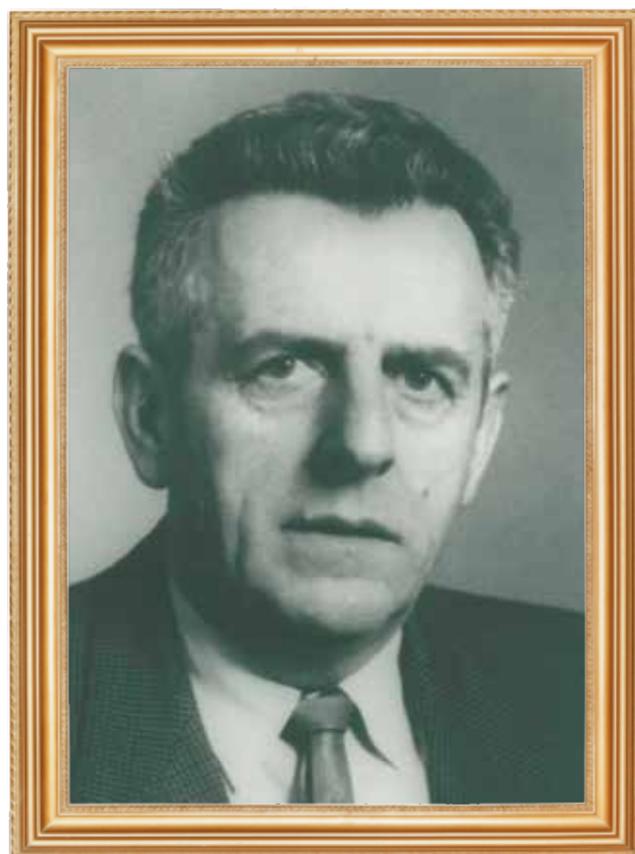
MULLER Jean Joseph, Béiwen, (1964-1968)



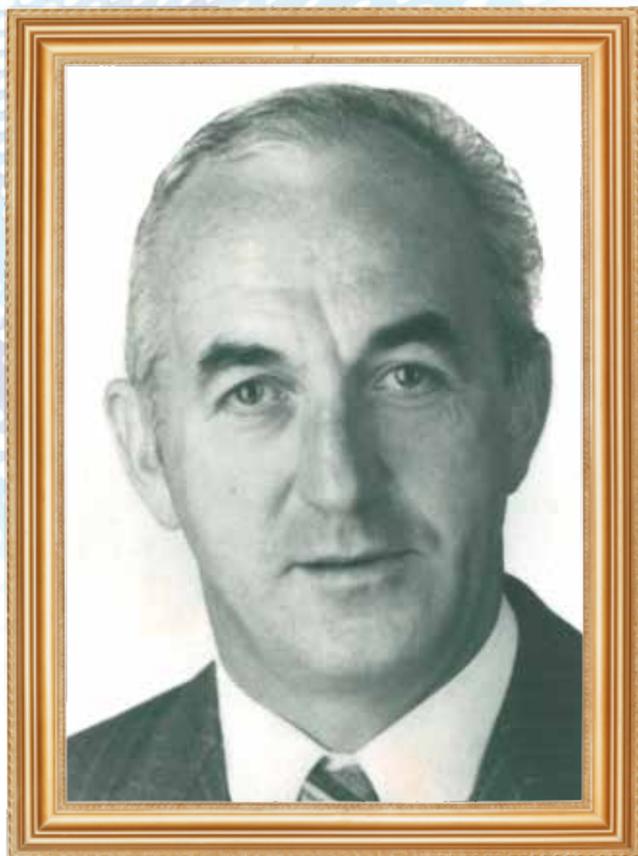
WINANDY Valentin, Bruch (1968-1975)



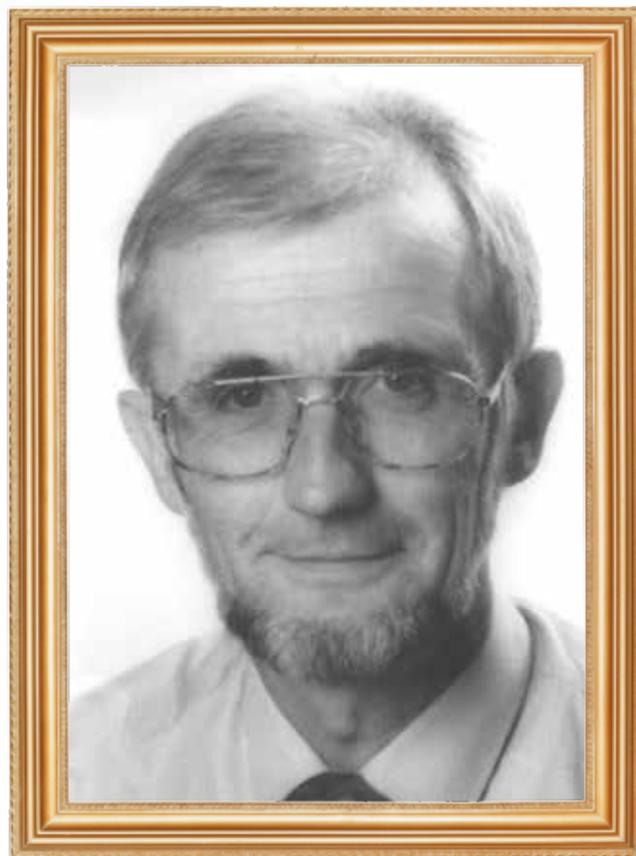
BIVER Raymond, Féinsterdall, (1976-1981)



MULLER Gilbert, Bruch (1982-1987)



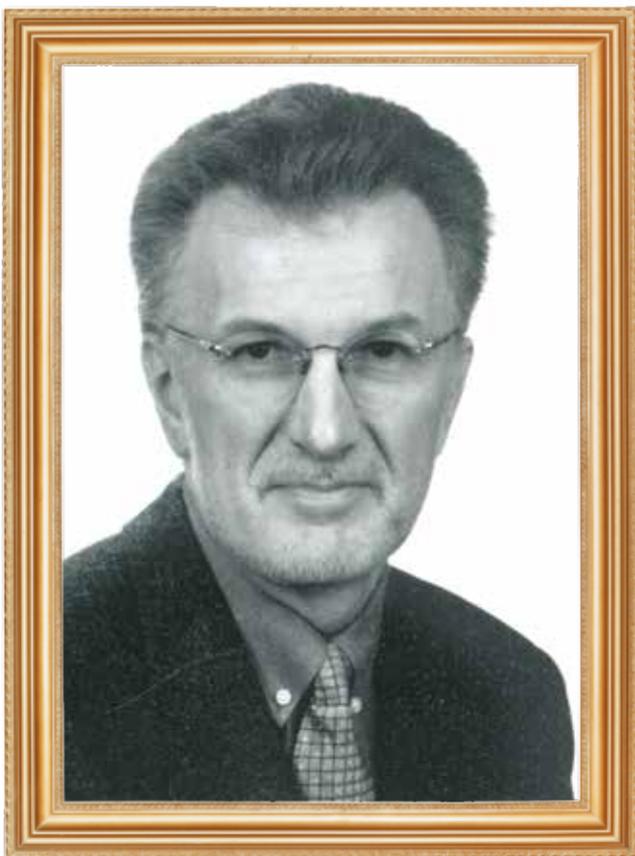
HANSEN Théo, Bruch, (1988-1993)



GLOD Joseph, Béiwen (1994-1996)



THILLEN Anny, Bëschdref, (2005-2011)



MATHEKOWITSCH Jean-Claude,  
Béiwen, (1997-2005)



MANGEN Paul, Bëschdref, (zéinter 2011)



# MANIFESTATIONS

## du 01/12/2016 au 28/02/2017

(voir modifications sous [www.boevange-attert.lu](http://www.boevange-attert.lu))



DATE	JOUR	LIEU	GENRE DE MANIFESTATION	ORGANISATEUR
03/12/2016	Samedi	Veräinsbau an der Koll, Brouch	Kleeschen	FC Brouch
03/12/2016	Dimanche	Béiwen/Atert Kierch 20:00 Auer	Concert vum Ensemble Vocal „Vivace“, Käerjeng	Männerchouer Béiwen/Atert
04/12/2016	Dimanche	CCS Lëtschert, Boevange/Attert	de Kleeschen ass do	Ass. Parents d'Elèves
08/12/2016	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Porte-ouverte	Amiperas
11/12/2016	Dimanche	Festsall Scheier, Bëschdref	Chrëschtfeier mat Mëttegiessen	Cäcilieveräin Bëschdref
13/12/2016	Mardi	V.B. an der Koll, Brouch	Poterstonn (14:00-17:30)	Uelzechtdall asbl
17/12/2016	Samedi	Kiercheplaz zu Bruch	Chrëschtmaart 2016	Commission d'intégration mat der Gemeng an de Veräiner
18/12/2016	Dimanche	Kiercheplaz zu Bruch	Chrëschtmaart 2016	Commission d'intégration mat der Gemeng an de Veräiner
18/12/2016	Dimanche	Kierch zu Bruch	Concert de fanfare Fanfare	Gemeng Béiwen/Atert
22/12/2016	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Chrëschtfeier	Amiperas
25/12/2016	dimanche		Chrëschttag 2016	
27/12/2016	Dimanche	Bill MS Day Center	Concert um Bill	Männerchouer Béiwen/Atert
31/12/2016	samedi		Sylvester 2016	
01/01/2017	dimanche		Neijooschdag 2017	
05/01/2017	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Porte-ouverte	Amiperas
07/01/2017	Samedi	CCS Lëtschert Boevange/Attert	Floumaart	Floumaartfrënn Béiwen/Atert
08/01/2017	Dimanche	CCS Lëtschert Boevange/Attert	Floumaart	Floumaartfrënn Béiwen/Atert
15/01/2017	Dimanche	CCS Lëtschert, Boevange/Attert	Agape de fin d'année	F.C. U.S. Béiwen
15/01/2017	Dimanche	Stand de Tir Brouch	Generalversammlung	Société de Tir, Brouch
16/01/2017	Lundi	Festsall vun der Schoul	Generalversammlung	Sängerbond Bruch
19/01/2017	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Porte-ouverte	Amiperas
21/01/2017	Samedi	CCS Lëtschert, Boevange/Attert	Championnat tennis de table	DT Bëschdref



# MANIFESTATIONS

du 01/12/2016 au 28/02/2017  
(voir modifications sous [www.boevange-attert.lu](http://www.boevange-attert.lu))



21/01/2017	Samedi	Festsall Schéier, Bëschdref	Assemblée générale	Fanfare Gemeng Béiwen/Atert
22/01/2017	Dimanche	V.B. an der Koll, Brouch	Generalversammlung	Wanderfrënn Brouch/Miersch
27/01/2017	Vendredi	Festsall Scheier, Bëschdref	Generalversammlung mat lessen	Cäcilieveräin Bëschdref
27/01/2017	Vendredi	Centre Atert, Boevange/Attert	Assemblée générale	Männerchouer Béiwen/Atert
28/01/2017	Samedi	CCS Lëtshert, Boevange/Attert	Championnat tennis de table	DT Bëschdref
29/01/2017	Dimanche	V.B. an der Koll, Brouch	Generalversammlung	Coin de Terre et du Foyer, Brouch
02/02/2017	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Porte-ouverte	Amiperas
02/02/2017	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Liichtmëssdag	Ass. Parents d'Elèves
02/02/2017	Jeudi	Festsall Scheider, Bëschdref	Liichtmëssdag	Ass. Parents d'Elèves
02/02/2017	Jeudi	CCS Lëtshert, Boevange/Attert	Liichtmëssdag	Ass. Parents d'Elèves
03/02/2017	Vendredi	V.B. an der Koll, Brouch	de Neijooschpatt vun der Gemeng	Gemeng Béiwen/Atert
04/02/2017	Samedi	CCS Lëtshert, Boevange/Attert	Championnat tennis de table	DT Bëschdref
05/02/2017	Dimanche	Buvette, Béiwen	Generalversammlung	Coin de Terre et du Foyer, Béiwen
05/02/2017	Dimanche	Veräinsbau an der Koll, Brouch	Thé dansant	FC Brouch
11/02/2017	Samedi	CCS Lëtshert, Boevange/Attert	Championnat tennis de table	DT Bëschdref
12/02/2017	Dimanche	CCS Lëtshert, Béiwen/Atert	Kënnbake-Stee	Männerchouer Béiwen/Atert
16/02/2017	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Porte-ouverte & Mettegiessen	Amiperas
18/02/2017	Samedi	V.B. an der Koll, Brouch	Kannerfuesbal	FC Brouch
23/02/2017	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Fuesend an der Koll & Mettegiessen	Amiperas
25/02/2017	Samedi	CCS Lëtshert, Boevange/Attert	Kannerbal	F.C. U.S. Béiwen
25/02/2017	Samedi	CCS Lëtshert, Boevange/Attert	Boke-Party	F.C. U.S. Béiwen
25/02/2017	Samedi	Stand de Tir, Brouch	Tir Carnaval	Société de Tir, Brouch

*E puer Manifestatiounen erausgepickt*

<p>17.12. an den 18.12.2016</p>	<p>Chrëschtmaart op der Kiercheplaz zu Bruch</p>	
<p>18.12.2016</p>	<p>Chrëschtconcert mat Schüler vun der UGDA-Museksschoul zu Bruch an der Kierch</p>	
<p>07.01. an den 08.01.2017</p>	<p>Floumaart am CCS Lëtschert zu Béiwen/A. vun de Floumaartfrënn Béiwen</p>	
<p>03.02.2017</p>	<p>de Neijooschpatt vun der Gemeng mat der Sportleréierung am Veräinsbau an der Koll zu Bruch</p>	

# **Chrëschtmaart**

## **Marché de Noël / Weihnachtsmarkt**



**den 17. an 18. Dezember**  
**16:00 - 21:00**

**zu Bruch bei der Kierch**  
**près de l'église à Brouch / vor der Kirche in Bruch**

eng Zesummenaarbecht vun der Integratiounskommissioun  
vun der Gemeng Béiwen/Atert an de Bricher Veräiner



*D'Gemeng huet gratuléiert*

## **fir hir 90 Joer**

der Madame **Violinda Amélia ANDRADE do NASCIMENTO** vu Béiwen/Atert  
(27. Oktober 1926)

dem Här **Alphonse URBES** vu Bruch  
(15. November 1926)

## **fir hir 85 Joer**



dem Här **Jean WESTER** vu Bruch  
(05. August 1931)

dem Här **Charles GUILL** vu Bruch  
(03. September 1931)

der Madame **Marguerite RISCHARD-EWERTZ** vu Béiwen/Atert  
(19. Oktober 1931)

## **fir hir 80 Joer**

der Madame **Marie Jean Anna Cécile COTTONG-SLAWSKI** vu Bruch  
(28. Januar 1936)



## fir hir 80 Joer



dem Här **Charel GILSON** vu Bruch  
(09. Juni 1936)

der Madame **Juana CORRAL FERNANDEZ-GARCIA NORIEGA** vu Bëschdref  
(03. September 1936)

der Madame **Madeleine KASEL-DROUET** vu Bruch  
(20. September 1936)

dem Här **René Mathias NEUMANN**s vum Gréiwknapp  
(03. November 1936)

## *D'Gemeng gratuléiert*

**fir seng 85 Joer** dem Här **Jean RASQUI** vu Béiwen/Atert  
(14. Februar 1932)

**fir seng 80 Joer** dem Här **Léon Jacques KASEL** vu Bruch  
(09. Dezember 1936)

dem Här **Victor BETZ** vu Bruch  
(10. Januar 1937)

dem Här **René MULLER** vu Béiwen/Atert  
(27. Januar 1937)



**Les bureaux de l'Administration communale  
resteront fermés du**

**27/12/2016 au 02/01/2017 inclus !**

**Cependant le bureau de la population sera  
ouvert**

**le jeudi, 29/12/2016 de 8 :30 à 11 :30**

**le vendredi, 30/12/2016 de 8 :30 à 11 :30  
heures**



**Die Gemeindeverwaltung bleibt geschlossen vom  
27. 12. 2016 bis zum 02. 01. 2017  
einschliesslich!**

**Das Einwohnermeldeamt ist geöffnet wie folgt:  
am Donnerstag, den 29. 12. 2016 von 8:30-11:30  
am Freitag, den 30. 12. 2016 von 8:30-11:30**

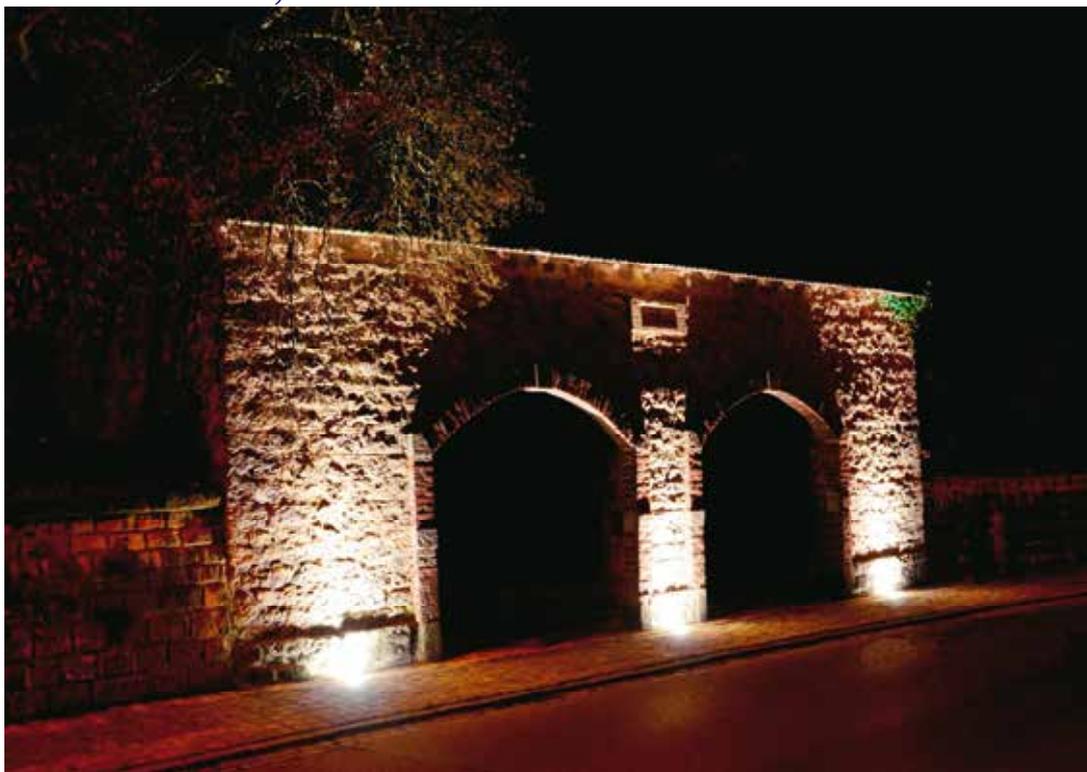


**URGENCES: 691 14 90 04 621 18 35 76 621 74 46 74**





d'Gemeng Béiwen/Atert wéinscht Eech all ë  
frouen, besënnlechen an zefriddene



*ale Wäschbur by night zu Bruch*

Chrëschttag 2016

*Joyeux Noël 2016*



Happy New Year 2017



Prost Neit Joer 2017



# ADMINISTRATION COMMUNALE DE BOEVANGE/ATTErt

## Calendrier des services communaux pour l'année 2017



JANVIER 2017	
M 4	ORDURES
M 11	ORDURES
M 11	VALORLUX
M 18	ORDURES
M 18	SUPERDR. P/P
M 18	SUPERDR.
L 23	ENCOMBR.
M 25	ORDURES
M 25	VALORLUX
V 27	PAPIER

FEVRIER 2017	
M 1	ORDURES
M 8	ORDURES
M 8	VALORLUX
M 15	ORDURES
M 22	ORDURES
M 22	VALORLUX
V 24	PAPIER

MARS 2017	
M 1	ORDURES
M 8	ORDURES
M 8	VALORLUX
M 15	ORDURES
M 22	ORDURES
M 22	VALORLUX
V 24	PAPIER
M 29	ORDURES
V 31	FER.EL.MEN.

AVRIL 2017	
m 4	VÊTEMENTS
M 5	ORDURES
M 5	VALORLUX
M 12	ORDURES
M 19	ORDURES
M 19	VALORLUX
L 24	ENCOMBR.
M 26	SUPERDR. P/P
M 26	SUPERDR.
M 26	ORDURES
V 28	PAPIER

MAI 2017	
M 3	ORDURES
M 3	VALORLUX
M 10	ORDURES
M 17	ORDURES
M 17	VALORLUX
M 24	ORDURES
V 26	PAPIER
M 31	ORDURES
M 31	VALORLUX

JUN 2017	
M 7	ORDURES
M 14	ORDURES
M 14	VALORLUX
M 21	ORDURES
M 28	ORDURES
M 28	VALORLUX
V 30	PAPIER
V 30	FER.EL.MEN.

JUILLET 2017	
M 5	ORDURES
M 12	ORDURES
M 12	VALORLUX
M 19	ORDURES
J 20	SUPERDR. P/P
J 20	SUPERDR.
L 24	ENCOMBR.
M 26	ORDURES
M 26	VALORLUX
V 28	PAPIER

AOÛT 2017	
M 2	ORDURES
M 9	ORDURES
M 9	VALORLUX
M 16	ORDURES
M 23	ORDURES
M 23	VALORLUX
V 25	PAPIER
M 30	ORDURES

SEPTEMBRE 2017	
M 6	ORDURES
M 6	VALORLUX
M 13	ORDURES
M 20	ORDURES
M 20	VALORLUX
V 22	PAPIER
V 22	VÊTEMENTS
M 27	ORDURES
V 29	FER.EL.MEN.

OCTOBRE 2017	
M 4	ORDURES
M 4	VALORLUX
M 11	ORDURES
M 18	ORDURES
M 18	VALORLUX
L 23	ENCOMBR.
M 25	ORDURES
J 26	SUPERDR. P/P
J 26	SUPERDR.
V 27	PAPIER

NOVEMBRE 2017	
J 2	ORDURES
V 3	VALORLUX
M 8	ORDURES
M 15	ORDURES
M 15	VALORLUX
M 22	ORDURES
V 24	PAPIER
M 29	ORDURES
M 29	VALORLUX

DECEMBRE 2017	
M 6	ORDURES
M 13	ORDURES
M 13	VALORLUX
V 15	FER.EL.MEN.
M 20	ORDURES
V 22	PAPIER
M 27	ORDURES
M 27	VALORLUX

L=lundi ; m=mardi ; M= mercredi ; J= jeudi ; V= vendredi ;

VÊTEMENTS = Collecte de vieux vêtements ; ENCOMBR. = Enlèvement des déchets encombrants / Sperrmüllabfuhr (sur demande, auf Antrag)  
 VALORLUX = Collecte de déchets d'emballages (PMC) ; FER. EL. MEN. = Enlèvement déchets ferreux, électro-ménager etc. Elektro + Eisenschrott  
 SUPERDR. = Superdrecksécht Service-Center : 18/01/-26/04/-20/07/- 26/10/2017, Centre Atert, Boevange/Attert (9.00 – 17.00 h); 4 x par an  
 SUPERDR. P/P = Superdrecksécht P/P Collecte porte à porte/Haus zu Haus Sammlung ) (8.30 – 15.00 h.) 4 x par an  
 ORDURES = Enlèvement des ordures ménagères/Haushaltsmüll ; PAPIER = Enlèvement papier/carton-Papier/Kartonabnahme



## *Administration communale de Boevange/Attert*

Coin rue de l'Attert/rue de Helpert • L-8710 Boevange/Attert  
Tél. 23 63 01 32 • Fax: 23 63 95 24 • [www.boevange-attert.lu](http://www.boevange-attert.lu)

**Informationn**

**Drock a layout: Imprimerie Ossa, Niederanven**

Fotoen: Pierre Scholtes, Charles Reiser, Henri Bausch, Pit Schoumacher, Martine Medinger,  
Sven Frank, Elterevereenegung Béiwen/Attert, Fanfare Gemeng Béiwen;

os

PRINTED IN  
LUXEMBOURG